

**GRUNDIG**

Business Systems

# Stenorette St 3221

Steno-Cassette 30

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

NEDERLANDS

SVENSKA

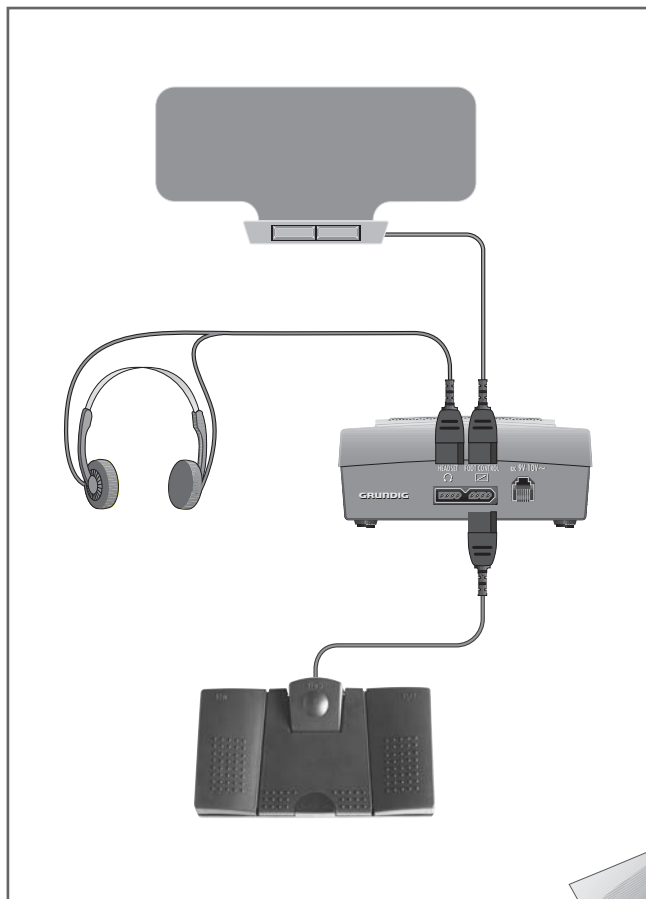
DANSK

ESPAÑOL

[www.grundig-gbs.com](http://www.grundig-gbs.com)

# Stenorette St 3221

---



# Stenorette St 3221



# Stenorette St 3221


---





<b>2</b>	<b>Kurzanleitung</b>
2	Steno-Cassetten-Fach, Diktatzähler zurücksetzen
2	Briefende-Markierungen speichern
2	Wiedergabe
3	Schneller Vorlauf und Rücklauf, Suchfunktion
3	Löschen
<b>4</b>	<b>Vorbereiten</b>
4	Geeigneter Platz
4	Anschluss an die Stromversorgung
5	Gerät ein- und ausschalten
5	Zubehör anschließen
<b>6</b>	<b>Anzeigen im Display</b>
<b>7</b>	<b>Diktatzähler</b>
7	Briefanzahl, Brieflänge und verbleibende Diktatzeit
<b>8</b>	<b>Bedienung mit dem Fußschalter 536</b>
8	Start/Stopp mit dem Fußschalter 536
9	Schneller Vorlauf und Kurzurücklauf mit dem Fußschalter 536
<b>10</b>	<b>Suchfunktion</b>
<b>11</b>	<b>Pflege und Wartung</b>
11	Gehäuse
11	Bandberührende Teile
<b>12</b>	<b>Technische Daten</b>

-  Ein- und Ausschalten: Taste »POWER« drücken.











## Steno-Cassetten-Fach, Diktatzähler zurücksetzen




-  Bei Stopp die Taste »EJECT« drücken.  
– Der Deckel öffnet sich langsam. Der Diktatzähler wird auf 0 gesetzt.  
Steno-Cassette – mit offener Seite sichtbar und Beschriftung lesbar – ins Steno-Cassetten-Fach einschieben.  
Steno-Cassetten-Fach durch Druck auf den Deckel von Hand schließen bis zum Einrasten.

## Briefende-Markierungen speichern







- Eine **nicht zurückgespulte** Steno-Cassette in das Steno-Cassetten-Fach einlegen.
-  Wenn seit dem Einschalten des Gerätes die Steno-Cassette nicht entfernt wurde, Taste »EJECT« drücken, um das Steno-Cassetten-Fach zu öffnen. Anschließend das Fach mit der Hand schließen.
-  Taste »REWIND« drücken.

## Wiedergabe


-  /  Wiedergabe über den eingebauten Lautsprecher:  
Taste »SPEAKER/EAR« einrasten ().
-  /  Wiedergabe über angeschlossenes Zubehör:  
Taste »SPEAKER/EAR« austrasten ().
-  /  Wiedergabe-Start: Taste »STOP/PLAY« drücken.
-  /  Wiedergabe-Stopp: Taste »STOP/PLAY« noch einmal drücken.

-  + Kurzurücklaufzeit mit dem Drehsteller »BACKSPACE« im Geräteboden von + „unbegrenzt“ (entspricht Rückspulen) bis - „minimal“ einstellen.
- +  - Wiedergabe-Geschwindigkeit mit dem Drehsteller »SPEED« im Geräteboden verändern. Der Drehsteller rastet in der Mittelstellung (normale Geschwindigkeit).
- Lautstärke mit Einstellrad »VOLUME« einstellen (Gerätevorderseite).
-  Klang mit Einstellrad »TONE« einstellen (Gerätevorderseite).

## Schneller Vorlauf und Rücklauf, Suchfunktion

-  Schneller Vorlauf: Taste »FFWD« drücken.
-  Schneller Rücklauf: Taste »REWIND« drücken.
-  Beenden: Taste »STOP/PLAY« drücken.
-  Suchlauf vorwärts: Tasten »SEARCH/ERASE« und »FFWD« gleichzeitig drücken.
-  Suchlauf rückwärts: Tasten »SEARCH/ERASE« und »REWIND« gleichzeitig drücken.
-  Suchlauf abbrechen: Taste »STOP/PLAY« drücken.

## Löschen

-  Taste »SEARCH/ERASE« solange drücken, bis ein Signalton zu hören ist (ca. 2 sec.), dann zusätzlich die Taste »REWIND« oder »FFWD« drücken.

## Geeigneter Platz

Stellen Sie das Gerät nicht auf eine weiche Oberfläche (Tischtuch, Kissen, etc.), da dadurch die Lüftungsöffnungen im Gehäuseboden verschlossen werden können und eine Überhitzung des Gerätes die Folge sein kann.

Decken Sie die Lüftungsöffnungen im Gehäuse nicht ab und stecken Sie keine Fremdkörper in die Öffnungen, da dadurch der Lautsprecher oder elektronische Bauteile beschädigt werden können. Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit der direkten Sonnenbestrahlung oder Temperaturen über 35°C aus.

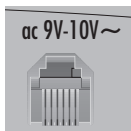
Möbel sind oft mit Kunststoff- oder Lackschichten versehen, die chemische Zusätze enthalten. Diese können das Material der Gerätefüße zersetzen und dadurch Rückstände auf der Möbeloberfläche verursachen, die nur schwer oder gar nicht mehr zu entfernen sind.

## Anschluss an die Stromversorgung

Mit dem Netzteil 675 / Netzteil 683

### Hinweis:

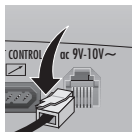
Das Netzteil ist nur zum Betrieb des Grundig Diktiergerätes Stenorette St 3221 bestimmt.



Netzteil an das Gerät anschließen: Stecken Sie den Stecker in die Buchse »ac 9V-10V~« auf der Geräterückseite.

Stecken Sie den Stecker des Netzteils in eine Netzsteckdose 230 V, ~ 50 – 60 Hz.

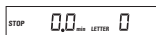




Netzteil vom Gerät trennen: Nase am Stecker nach unten drücken und gleichzeitig Stecker am Kabel herausziehen.

## Gerät ein- und ausschalten

- ☛ Zum Einschalten drücken Sie die Taste »☛ – POWER« am Gerät.
  - Die Betriebsanzeige leuchtet bei eingeschaltetem Gerät.
  - Im Display erscheint:



### Achtung!

Das Diktiergerät und das Netzteil werden nur durch Ziehen des Netzsteckers vom Netz getrennt!  
Ziehen Sie bei Gewitter den Netzstecker.  
Ziehen Sie nur am Stecker, nicht am Kabel!

## Stand-by

Wählen Sie länger als 10 Minuten keine Funktion, so schaltet das Gerät in »Stand-by«. Die bandberührenden Teile sind danach vom Band gelöst. Das Gerät bleibt funktionsbereit.

## Zubehör anschließen

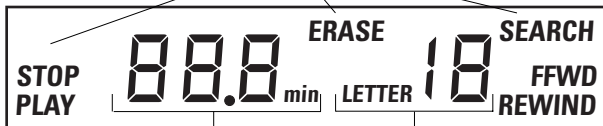
Mikrofon, Fußschalter 536, Handschalter 541 oder Kopfhörer anschließen: Siehe Abbildung am Anfang des Heftes.

Die von Grundig beschriebenen Leistungsmerkmale gelten nur bei Verwendung von Grundig Originalzubehör.

Mängel, die auf die Verwendung von Zubehör zurückzuführen sind, das nicht Originalzubehör von Grundig ist, bzw. nicht den gesetzlichen Vorschriften oder entsprechenden Normungen entspricht, führen automatisch zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.

# ANZEIGEN IM DISPLAY

Anzeige der gewählten Funktionen



Diktatlänge in Minuten  
00.0 – 39.9

Briefzähler  
0 – 19

## Hinweis:

In der Bedienungsanleitung bedeuten:

88.8 die aktuelle Diktatlänge,


18 die aktuelle Briefanzahl.

## Briefanzahl, Brieflänge und verbleibende Diktatzeit

Voraussetzung für die Anzeige im Display ist das Setzen der Briefende-Markierungen bei Diktat-Aufnahme.

Legen Sie die bespielte, **nicht** zurückgespulte Steno-Cassette in das Steno-Cassetten-Fach.



Bleibt die Steno-Cassette im Aufnahmegerät, öffnen Sie das Steno-Cassetten-Fach mit der Taste »EJECT « und schließen es wieder von Hand.

– Der Diktatzähler wird auf 0 gesetzt.



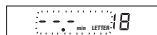
Drücken Sie die Taste » REWIND« .

– Das Band spult an den Bandanfang.

– Die während der Aufzeichnung gesetzten Briefende-Markierungen werden gezählt und gespeichert.

– Index-Marken werden nicht gespeichert.

– Im Display erscheint



– Maximal 19 Briefe können eingelesen werden.

– Am Bandanfang schaltet das Gerät auf Stopp.

– Das Display zeigt blinkend die Gesamtdiktatzeit und die Anzahl der Diktate.



Schalten Sie das Gerät auf »Start«, erscheint im Display der 1. Brief und die Briefrestzeit. Die Anzeige der Briefrestzeit läuft rückwärts.

– Ist der 1. Brief abgespielt, erscheint im Display der 2. Brief mit Briefrestzeit.

– Im Display erscheint



### Hinweis:

Beim Ein- und Ausschalten des Diktiergerätes bleibt der Diktatzählerstand erhalten. Nach Spannungsausfall wird der Diktatzähler automatisch auf 0 gesetzt.


# BEDIENUNG MIT DEM FUSSSCHALTER 536

Schaltmöglichkeiten:    Rechte Klappe    = Wiedergabe-Start  
                                  Mittlere Klappe    = Schneller Vorlauf  
                                  Linke Klappe      = Kurzurücklauf.

## Start/Stopp mit dem Fußschalter 536



Die Start-Klappe (rechte Klappe) können Sie zum Rasten oder zum Tasten verwenden. Dazu müssen Sie den Umschalter auf der Unterseite des Gerätes entsprechend verschieben.

Raststellung: Klappe drücken = Start,   
Klappe loslassen und erneut drücken = Stopp

Taststellung: Klappe drücken und halten = Start,   
Klappe loslassen = Stopp

+ ↔ - Die Wiedergabe-Geschwindigkeit können Sie mit dem Drehsteller »SPEED« im Geräteboden verändern. Der Drehsteller rastet in der Mittelstellung (normale Geschwindigkeit).

### Hinweis:

Am Bandende schaltet das Gerät auf Stopp und Sie hören einen Signalton.

## Schneller Vorlauf und Kurzurücklauf mit dem Fußschalter 536

### Schneller Vorlauf:

Drücken Sie die mittlere Klappe des Fußschalters.

– Wird eine Briefende-Markierung erkannt, hören Sie einen Signalton und das Band stoppt kurz.

Wollen Sie weiter spulen, halten Sie die Klappe gedrückt.

– Im Display erscheint



### Kurzrücklauf:

Drücken Sie die linke Klappe des Fußschalters.

– Nach dem Kurzrücklauf oder bei einem Briefendesignal schaltet das Gerät auf Wiedergabe.

– Im Display erscheint



– **⏪** +

Die Kurzrücklaufzeit ist mit dem Drehsteller »BACK-SPACE“ im Geräteboden veränderbar. In der Maximalstellung „+“ spult das Gerät zurück, solange Sie die Klappe drücken.

– Wird eine Briefende-Markierung erkannt, hören Sie einen Signalton und das Band stoppt kurz.

Wollen Sie weiter spulen, halten Sie die Klappe gedrückt.

### Stopp

Lassen Sie die Klappe los.

– Im Display erscheint:



# SUCHFUNKTION

Mit der Suchfunktion werden die bei der Aufnahme gesetzten Briefende-Markierungen automatisch gefunden.

## Vorwärtssuchen:

⏪ ⏩



Drücken Sie die Taste »SEARCH/ERASE ⏪ ⏩ « und gleichzeitig die Taste »FFWD ▶▶«.

– Im Display erscheint

88.8<sub>min</sub> LETTER 18 SEARCH  
FFWD

## Rückwärtssuchen:

⏪ ⏩



Drücken Sie die Taste »SEARCH/ERASE ⏪ ⏩ « und gleichzeitig die Taste »◀◀ REWIND«.

– Im Display erscheint

88.8<sub>min</sub> LETTER 18 SEARCH  
REWIND

– Der Suchlauf stoppt bei der nächsten Briefende-Markierung.

## Suchlauf abbrechen:



Drücken Sie die Taste »⏹ STOP/PLAY ▶«.

– Im Display erscheint

STOP 88.8<sub>min</sub> LETTER 18

## Gehäuse

Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem weichen, staubbindenden Lappen. Polier- und Reinigungsmittel könnten die Oberfläche beschädigen. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gehäuse eindringen.

## Bandberührende Teile

Sie sollten die bandberührenden Teile von Zeit zu Zeit auf Verschmutzung durch Bandabrieb und Staub überprüfen.

Für die Reinigung empfiehlt sich ein mit Reinigungsbenzin getränktes Wattestäbchen.

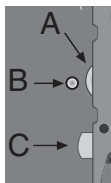
Verwenden Sie auf keinen Fall metallische oder harte Gegenstände.

△ Öffnen Sie das Steno-Cassetten-Fach und entfernen Sie die Steno-Cassette.

▶▶ Taste »FFWD ▶▶« und

◀◀ Taste »◀◀ REWIND◀◀« gemeinsam drücken und halten.  
– Die Tonwelle dreht sich.

## Reinigen Sie die bandberührenden Teile:



**A** Gummiandruckrolle

**B** Tonwelle

**C** Tonkopf

## Achtung!

### Reparaturhinweis

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

Das Netzkabel darf nur von einem von Grundig autorisierten Fachmann ausgewechselt werden.

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

# TECHNISCHE DATEN

---

## **Stenorette St 3221**

**Band:** Steno-Cassette 30

**Antriebssystem:** Tonwelle

**Bandgeschwindigkeiten:** 2.38 cm/s; veränderbar bei Wiedergabe um ca.  $\pm 15\%$

**Umspulzeit:** ca. 90 Sekunden

**Ausgangsleistung:** 200 mW

**Frequenzbereich:** 100 - 5000 Hz

**Lautsprecher:** 45 mm  $\varnothing$  dynamischer Lautsprecher

**Abmessungen:** ca. 120 mm x 210 mm x 54 mm

**Gewicht:** ca. 640 g

Die Produktbezeichnung und die Seriennummer befinden sich am Gehäuseboden.

**CE** Die Konformität mit den relevanten EU-Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

## **Umweltschonende Materialien – umweltverträgliche Verpackung:**

Grundig Diktiergeräte werden nach den höchsten Umweltanforderungen konzipiert und hergestellt.

**Technische und optische Änderungen vorbehalten!**



# CONTENTS

---

## **2 Brief Instructions**

- 2 Steno-cassette compartment, counter reset
- 2 Storing end-of-letter marks
- 2 Playback
- 3 Fast forward, rewind, search
- 3 Erase

## **4 Preparation**

- 4 Suitable location
- 4 Mains unit connection
- 5 Turning the machine on and off
- 5 Connecting accessories

## **6 Information Display**

### **7 Dictation Count**

- 7 Letter quantity, length and remaining dictation time

### **8 How to use the 536 Foot Control**

- 8 Starting and stopping using the 536 foot control
- 9 Fast forward and short rewind using the 536 foot control

## **10 Search Function**

## **11 Care and Maintenance**

- 11 Housing
- 11 Parts that come into contact with the tape

## **12 Technical Data**

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

NEDERLANDS

SVENSKA

DANSK


ESPAÑOL

# BRIEF INSTRUCTIONS



---

-  Press the »POWER« button to turn the machine on and off.











## Steno-cassette compartment, counter reset

-  In Stop position, press the »EJECT« button.  
– The cover opens slowly and the counter is reset to zero (0).  
Insert the steno-cassette with its open side and the labelling visible into the steno-cassette compartment.  
Close the steno-cassette compartment by pressing on its cover until it locks in place.




## Storing end-of-letter marks

- Insert a recorded steno-cassette that has **not** been rewound into the tape compartment.
-  If the steno-cassette has not been removed from the compartment since turning the unit on, press the »EJECT« button to open the compartment and then close the compartment by hand.
-  Press the »REWIND« button.







## Playback

-  /  To playback using the speaker in the machine:  
press the »SPEAKER/EAR« button .
-  /  To playback using headset accessories:  
click the »SPEAKER/EAR« button up .
-  /  Press the »STOP/PLAY« button to start playback.
-  /  Press the »STOP/PLAY« button again to stop playback.



# BRIEF INSTRUCTIONS

-  + Use the »BACKSPACE« rotary adjuster in the base of the machine to set the backspace time from + "unlimited" (same as rewind) to - "minimum".
- +  - Use the »SPEED« rotary adjuster in the base of the machine to set the playback speed. The adjuster locks in its middle position (normal speed).
- Change the volume using the »VOLUME« adjuster (on the front of the machine).
-  Change the tone using the »TONE« adjuster (on the front of the machine).

## Fast forward, rewind, search

-  Fast forward: press the »FFWD« button.
-  Rewind: press the »REWIND« button.
-  Stop: press the »STOP/PLAY« button.
-  Search forward: press the »SEARCH/ERASE« button and »FFWD« button together.
-  Search backward: press the »SEARCH/ERASE« button and »REWIND« button together.
-  Abort search: press the »STOP/PLAY« button.

## Erase

-  Press the »SEARCH/ERASE« button until you hear a beep (approximately 2 seconds) and additionally  press the »REWIND« button or the »FFWD« button.

# PREPARATION

---

## Suitable location

Do not place the machine on a soft surface (tablecloth, pillow etc.) as this could block the convection vents on the bottom of the unit and result in overheating.

Do not cover or insert any objects in the convection vents in the dictation machine's housing. This could destroy the speaker or electronic components.

Do not subject the unit to direct sunlight for a prolonged period of time or to temperatures over 95°F/35°C.

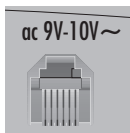
Furniture is often coated with various types of synthetics and paint that contain chemical additives. These can corrode the material of the machine base and leave marks on the surface of the furniture that may, in rare cases, be very difficult or impossible to remove.

## Mains unit connection

With mains unit 682 GB / mains unit 683 GB

### Warning!

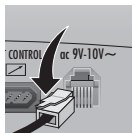
The mains unit is designed for use with the Grundig Stenorette St 3221 only.



To connect the mains unit with the machine: push the connector (telephone type jack) into the socket at the back of the machine marked »ac 9V-10V~«.

Connect the plug of mains unit to a a.c. 230 V, ~ 50 Hz - 60 Hz electrical outlet.

# PREPARATION



To disconnect the mains unit from the machine: depress the catch on the connector and simultaneously pull the cord.

## Turning the machine on and off

⏻ Press the »⏻ – POWER« button down to turn the machine on and off.

– When on, the power light will illuminate.

– The following appears in the display:



### Warning!

The desktop transcriber and the mains unit are only disconnected from the supply voltage when the plug has been removed from the power outlet!

Always disconnect the power supply unit during an electrical storm. Do not pull it out by the cord.

## Standby

If you do not select a function for more than 10 minutes, the machine switches into "standby mode". The parts that usually touch the tape are released from the tape. The machine remains in standby mode until reactivated.

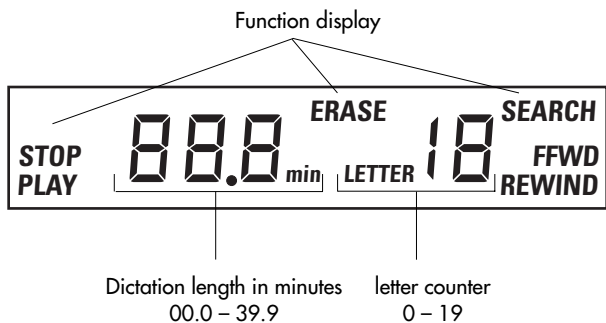
## Connecting accessories

Connecting the 536 foot control, 541 hand control and headset: see figure at the beginning of this booklet.

The features indicated by Grundig apply only when using original Grundig accessories.

Defects due to the use of accessories which are not original Grundig accessories or which do not comply with the legal regulations or the corresponding standards lead automatically to the expiration of any guarantee rights.

# INFORMATION DISPLAY



**Note:**

Throughout the manual:

00.0 means the current dictation length,


18 means the current letter number.

## Letter quantity, length and remaining dictation time

The end of the letter must be marked during dictation in order to register on the display.

Insert a recorded steno-cassette that has **not** been rewound into the tape compartment.



If the steno-cassette has not been removed from the compartment since turning the unit on, press the »EJECT « button and close the compartment manually.

– The counter is reset to zero (0).



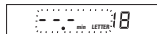
Press the »REWIND« button:

– The tape rewinds to the beginning.

– The end-of-letter marks that were set during dictation are counted and stored.

– Index marks are not stored.

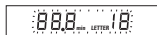
– The following appears in the display:



– A maximum 19 letters can be counted.

– The machine stops automatically at the beginning of the tape.

– The flashing number on the display shows the total dictation time and the number of dictations.



Switch the machine to »Start«. The first letter and the remaining dictation time will appear in the display. The remaining dictation time shown on the display counts backwards.

– The second letter and the remaining dictation time are displayed as soon as the first letter is over.

– The following appears in the display:



### Note:

When switching the dictation machine on and off, the dictation counter is not automatically reset. If a mains failure occurs, the dictation counter is automatically reset to zero (0).


# HOW TO USE THE 536 FOOT CONTROL \_\_\_\_\_


Switch options: right pedal = playback start/stop  
middle pedal = fast forward  
left pedal = rewind/short rewind

## Starting and stopping using the 536 foot control



You can use the start pedal (right pedal) to either lock or scan. Slide the switch on the bottom of the machine to the desired position.

Lock position: press pedal = start   
release the pedal and press it again = stop.

Scan position: press and hold pedal = start   
release pedal = stop.

+  -

Use the "SPEED" rotary adjuster in the base of the machine (St 3221) to change the playback speed. The adjuster locks in its middle position (normal speed).

### Note:

When the tape end is reached, the machine switches to stop and a signal sounds.



# HOW TO USE THE 536 FOOT CONTROL \_\_\_\_\_

## Fast forward and short rewind using the 536 foot control

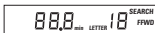
### Fast forward

Step on the middle pedal of the foot control.

- If the end of a letter is marked you will hear a short beep and the tape will stop briefly.

Keep the pedal pressed down if you wish to continue fast forwarding.

- The following appears in the display:



### Short rewind

Step on the left pedal of the foot control.

- After a short rewind or at a end-of-letter mark, the machine switches to playback.

- The following appears in the display:



- ⏮ +

You can alter the short rewind time with the "BACKSPACE" rotary adjuster in the base of the machine. In the "+" position (maximum), the tape is rewound as long as the pedal is held down.

- If the end of a letter is marked you will hear a short beep and the tape will stop briefly

Keep the pedal pressed down if you wish to continue.

### Stop

Release the pedal.

- The following appears in the display:






# SEARCH FUNCTION

---

The search function automatically locates marks set at the end of letters during recording.

## Forward search

 Press the »SEARCH/ERASE  « button and the »FFWD  « button down together.

– The following appears in the display:



## Backward search

 Press the »SEARCH/ERASE  « button and the »REWIND  « button down together.

– The following appears in the display:



The search ends at the next end-of-letter mark.

## Abort search

 Press the » STOP/PLAY  « button.

– The following appears in the display:



## Housing

Only clean the machine with a soft cloth suitable for removing dust. Polish and cleaning agents can damage the surface. Liquids should not be allowed to penetrate the inside of the unit.

## Parts that come into contact with the tape

You should check regularly within the steno-cassette compartment for dust and for dirt caused by tape usage.

We recommend that you clean these parts with a soft cotton swab that has been dipped in cleaning alcohol.

Never use metal or hard objects!

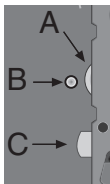
△ Open the tape compartment and remove the steno-cassette.

▶▶ Press and hold the »FFWD ▶▶« button and the

◀◀ »◀◀ REWIND◀◀ button simultaneously:

– The capstan shaft spins.

## Cleaning parts that come into contact with the tape:



**A** Rubber pressure roller

**B** Capstan shaft

**C** Recording head

## Warning!

### Repair note

Use only original replacement parts.

The power cable may be replaced only by a Grundig authorised repair service.

Please contact your dealer if malfunctions occur.

# TECHNICAL DATA

---

## **Stenorette St 3221**

**Tape:** steno-cassette 30

**Drive system:** capstan

**Tape speed:** 2.38 cm/s;  
can be adjusted by approximately  $\pm 15\%$

**Rewind time:** approximately 90 seconds.

**Output power:** 200 mW

**Frequency Response:** 100 - 5000 Hz

**Speaker:** 45 mm  $\varnothing$  dynamic speaker

**Dimensions:** approximately 120 mm x 210 mm x 54 mm

**Weight:** approximately 640 g

The product name and serial number are located on the bottom of the machine housing.


**CE** The CE mark confirms that the device corresponds to the relevant guidelines of the European Union.

## **Environment-friendly materials – environment-compliant packing:**


Grundig dictation machines are conceived and fabricated according to the highest environmental requirements.

**Technical data and design subject to change.**

- 2 Mode d'emploi abrégé**
  - 2 Compartiment à sténocassettes, remise à zéro du compteur
  - 2 Mise en mémoire des repères de fin de lettre
  - 2 Lecture
  - 3 Bobinage avant, rebobinage, recherche
  - 3 Effacement
- 4 Préparatifs**
  - 4 Où installer l'appareil ?
  - 4 Raccordement au secteur
  - 5 Mise en/hors service de l'appareil
  - 5 Raccordement d'accessoires
- 6 Indications sur l'afficheur**
- 7 Compteur de dictée**
  - 7 Nombre et longueur des lettres et durée restante
- 8 Comment utiliser la commande à pied 536**
  - 8 Mise en marche/arrêt avec la commande à pied 536
  - 9 Bobinage avant et Rebobinage court avec la commande à pied 536
- 10 Fonction de recherche**
- 11 Entretien et maintenance**
  - 11 Boîtier
  - 11 Pièces en contact avec la bande
- 12 Caractéristiques techniques**


-  Appuyer sur la touche »POWER« pour mettre l'appareil en/hors service.


## Compartiment à sténocassettes, remise à zéro du compteur

-  Lorsque l'appareil est à l'arrêt, appuyer sur la touche »EJECT«.
- Le couvercle s'ouvre lentement. Le compteur est remis à zéro.
- Insérer une sténocassette dans le compartiment de sorte que le côté ouvert soit visible et que l'inscription soit lisible. Fermer manuellement le compartiment à cassettes en appuyant sur le couvercle jusqu'à ce qu'il soit encliqueté.







## Mise en mémoire des repères de fin de lettre




Introduire une sténocassette **non** rebobinée dans le compartiment à cassette.

-  Si la cassette n'a pas été enlevée depuis la mise en service, appuyer sur la touche »EJECT« pour ouvrir le compartiment à cassette, puis refermer manuellement le compartiment.







-  Appuyer sur la touche »REWIND«.

## Lecture



-  /  par l'intermédiaire du haut-parleur de l'appareil: la touche »SPEAKER/EAR« est enclenchée (■).
-  /  par l'intermédiaire d'un accessoire: la touche »SPEAKER/EAR« est déclenchée (■).
-  Appuyer sur la touche »STOP/PLAY«: début de la lecture.
-  Appuyer une nouvelle fois sur la touche »STOP/PLAY« arrêt de la lecture.

-  + Régler le temps de rebobinage court à l'aide du bouton de réglage »BACKSPACE« , situé sur la face inférieure de la machine à dicter, de + „ illimité “ (correspond au rebobinage) à - „ minimum “.
- +  - Modifier la vitesse de lecture à l'aide du bouton de réglage »SPEED« situé sur la face inférieure de la machine à dicter. Le bouton de réglage passe en position médiane (vitesse normale).
- Régler le volume sonore à l'aide de la molette »VOLUME« (sur la face avant de la machine).
-  Modifier la tonalité par la molette »TONE« (sur la face avant de la machine).

## Bobinage avant, rebobinage, recherche

-  Bobinage avant: appuyer sur la touche »FFWD«.
-  Rebobinage: appuyer sur la touche »REWIND«.
-  Arrêt: appuyer sur la touche »STOP/PLAY«.
-  Recherche en avant: appuyer simultanément sur »SEARCH/ERASE« et »FFWD«.
-  Recherche en arrière: appuyer simultanément sur »SEARCH/ERASE« et »REWIND«.
-  Arrêter la recherche: appuyer sur la touche »STOP/PLAY«.

## Effacement

-  Appuyer sur la touche »SEARCH/ERASE« jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse (2 secondes environ), maintenir la touche
-  enfoncée et appuyer simultanément sur la touche »REWIND« ou la touche »FFWD«.

## Où installer l'appareil ?

Ne pas placer l'appareil sur des supports moelleux (napperon, coussin, etc.), ceux-ci pouvant obstruer les fentes d'aération situées sur la base du boîtier et causer ainsi une accumulation de chaleur. Ne pas recouvrir les fentes d'aération du boîtier de la Sténorette et du bloc d'alimentation et ne pas y introduire d'objets, sinon le haut-parleur ou les composants électroniques pourraient être endommagés.

Ne pas exposer l'appareil au rayonnement direct du soleil ou à une température supérieure à 95°F/35°C pendant un temps prolongé.

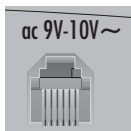
Les surfaces de meubles sont recouvertes de différentes matières synthétiques et de vernis qui contiennent des additifs chimiques. Ces substances peuvent corroder les pieds de l'appareil et ainsi provoquer des traces sur la surface des meubles, qui ne se laissent enlever que difficilement ou plus du tout.

## Raccordement au secteur

### À l'aide du bloc d'alimentation 675 / 683

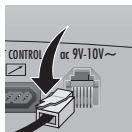
#### Attention !

Le bloc d'alimentation est uniquement conçu pour la Sténorette St 3221 Grundig.



Pour raccorder le bloc d'alimentation à l'appareil, introduire la fiche jack dans la prise ac 9V-10V ~ située à l'arrière de l'appareil. Raccorder la fiche secteur du bloc d'alimentation à une prise secteur de 230 V c.a., ~ 50 - 60 Hz.





Pour déconnecter le bloc d'alimentation de l'appareil, appuyer sur le verrou de la fiche jack et tirer simultanément sur le cordon.

## Mise en/hors service de l'appareil

- ⏻ Appuyer sur la touche »⏻ – POWER« de l'appareil pour mettre l'appareil en/hors service.
  - Etant en service, le témoin de fonctionnement s'allume.
  - L'afficheur indique:



### Attention !

L'appareil et le bloc d'alimentation ne sont déconnectés du réseau électrique que lorsque la fiche secteur est débranchée !

Dans le cas d'un orage, il faut toujours débrancher la fiche secteur. Toujours tirer sur la fiche et jamais sur le cordon !

## Stand-by (veille)

Si aucune fonction n'est sélectionnée pendant 10 minutes, l'appareil commute sur standby (veille). Les pièces en contact avec la bande sont alors dégagées. L'appareil est alors toujours prêt à fonctionner.

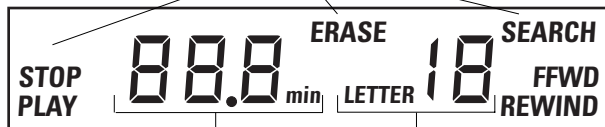
## Raccordement d'accessoires

Raccordement du microphone, de la commande à pied 536, de la commande à main 541 et d'un casque, voir la figure au début de ce mode d'emploi.

Les indications de fonctionnement données par Grundig ne sont valables que pour des accessoires Grundig. Des pannes dues à l'utilisation d'accessoires autres que Grundig, ou qui ne correspondent pas aux dispositions légales ou aux normes en vigueur, annulent tout droit à la garantie.

# INDICATIONS SUR L'AFFICHEUR \_\_\_\_\_

Indication des fonctions sélectionnées



Durée des dictées en minutes  
00.0 – 39.9

Compteur de lettres  
0 – 19

## Remarque:

A travers tout le mode d'emploi:

00.0 indique la durée de la dictée en cours,


18 indique le numéro de la lettre en cours.

## Nombre et longueur des lettres et durée restante

Ces indications n'apparaissent sur l'afficheur que lorsque les fins des lettres ont été marquées pendant l'enregistrement.

Introduire une sténocassette enregistrée **non** reboinée dans le compartiment à cassette.



Si la sténocassette n'a pas été enlevée depuis la mise en service, ouvrir le compartiment à cassette à l'aide de la touche »EJECT « et le refermer manuellement.

– Le compteur est remis à zéro.



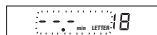
Appuyer sur la touche » REWIND «.

– La bande est reboinée à son début.

– Les repères de fin de lettre qui ont été placés pendant la dictée sont lus et mémorisés.

– Les repères d'index ne sont pas mémorisés.

– L'afficheur indique



– Il est possible de compter 19 lettres au maximum.

– L'appareil s'arrête automatiquement au début de la bande.

– Le chiffre clignotant dans l'afficheur indique la durée totale des dictées et le nombre de dictées.



Commuter l'appareil sur »Start«.

– La lettre 1 et sa durée restante sont indiquées sur l'afficheur.

L'indication de la durée restante défile en arrière.

– Lorsque la 1<sup>ère</sup> lettre est lue, la deuxième lettre est indiquée dans l'afficheur avec sa durée restante.

– L'afficheur indique



### Remarque:

Lors de la mise en service et hors service de la machine à dicter, le compteur **n'est pas** automatiquement remis à zéro. Lorsque la tension fait défaut, le compteur est automatiquement remis à zéro.


# COMMENT UTILISER LA COMMANDE À PIED 536


- Options de commande: pédale droite = lecture  
pédale centrale = bobinage avant rapide  
pédale gauche = Rebobinage court.

## Mise en marche/arrêt avec la commande à pied 536



La commande à pied démarrage (pédale droit) peut être utilisée soit en la verrouillant soit en la maintenant enfoncée. Pour cela, Pousser le commutateur situé sur le dessous de l'appareil dans la position correspondante.

Verrouillage: Enclencher la commande à pied = lecture.   
Désenclencher la commande à pied en l'actionnant à nouveau = arrêt.

Pression continue: Maintenir la commande enfoncée = lecture.   
Relâcher la commande à pied = arrêt.

+ ↔ - La vitesse de lecture peut être réglée à l'aide du bouton de réglage »SPEED« situé sur la face inférieure de la machine à dicter. Le bouton de réglage s'encliquète en position médiane (vitesse normale).

### Remarque:

En fin de bande, la machine à dicter commute sur Stop et un signal sonore retentit.

# COMMENT UTILISER LA COMMANDE À PIED 536

## Bobinage avant et rebobinage court avec la commande à pied 536

### Bobinage avant

Poser le pied sur la pédale centrale.

- Si la fin d'une lettre est marquée, un signal sonore retentit et la bande s'arrête brièvement.

Maintenir la pédale enfoncée pour continuer le bobinage avant.

- L'afficheur indique



### Rebobinage court

Poser le pied sur la pédale gauche.

- Lorsque le rebobinage court s'arrête ou dans de fin de lettre, dicter commute sur lecture.

- L'afficheur indique



- **⏮ +**

Le temps de rebobinage court peut être réglé par le biais du bouton de réglage »BACKSPACE«, situé sur la face inférieure de la machine à dicter. En position maximale „+“, la machine à dicter rebobine tant que le volet est enfoncé.

- Si la fin d'une lettre est marquée, un signal sonore retentit et la bande s'arrête brièvement.

Maintenir la pédale enfoncée pour continuer.

### Arrêt

Relâcher la pédale.




- L'afficheur indique



# FONCTION DE RECHERCHE

La fonction de recherche détecte automatiquement les repères de fin de lettre placés lors de l'enregistrement.




## Recherche avant

 Appuyer sur la touche »SEARCH/ERASE  « et simultanément sur la touche »FFWD .

– L'afficheur indique



## Recherche arrière




 Appuyer sur la touche »SEARCH/ERASE  « et simultanément sur la touche »REWIND .

– L'afficheur indique



La recherche s'arrête au repère de fin de lettre précédent.

## Arrêter la recherche

 Appuyer sur la touche » STOP/PLAY .

– L'afficheur indique



## Boîtier

Nettoyer le boîtier uniquement à l'aide d'un chiffon doux antipoussière. Les produits de polissage et de nettoyage sont susceptibles d'endommager la surface. Ne pas faire pénétrer de liquide dans l'appareil.

## Pièces en contact avec la bande

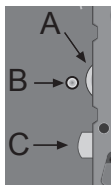
Contrôler de temps en temps l'encrassement de ces pièces sous l'effet d'abrasion de la bande dans le compartiment à cassette.

Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un coton-tige imbibé d'essence de nettoyage.

N'utiliser en aucun cas un objet métallique ou un objet dur !

- △ Ouvrir le compartiment à cassettes et enlever la sténocassette.
- ▶▶ Maintenir simultanément les touches »FFWD▶▶« et
- ◀◀ »◀◀ REWIND◀◀« enfoncées.  
– L'axe cabestan tourne.

## Nettoyage des pièces en contact avec la bande:



- A Galet presseur
- B Axe cabestan
- C Tête d'enregistrement

## Attention !

### Indications pour la réparation:

Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. Le câble secteur ne doit être remplacé que par un spécialiste agréé Grundig. En cas de défaillance, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

# CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES \_\_\_\_\_

## **Stenorette St 3221**

**Bande:** sténocassette

**Entraînement:** cabestan

**Vitesse de bande:** 2,38 cm/s  
modifiable d'environ  $\pm 15\%$  en lecture

**Durée de rebobinage:** env. 90 secondes

**Puissance de sortie:** 200 mW

**Bande passante:** 100 - 5000 Hz

**Haut-parleur:** 45 mm Ø, HP dynamique

**Dimensions:** 120 mm x 210 mm x 54 mm environ

**Poids:** 640 g env.

La plaque signalétique se trouve sur le dessous du boîtier.

**CE** Le marque CE indique que l'appareil est en conformité avec les normes applicables de l'Union européenne.

### **Matériau respectant l'environnement – Emballage compatible avec l'environnement :**

les dictaphones Grundig sont conçus et fabriqués suivant les plus hautes exigences en matière de protection de l'environnement.

**Sous réserve de toutes modifications  
S.E. ou O.**




- 2 Breve introduzione**
- 2 Vano cassette steno, azzeramento del contatore
- 2 Memorizzazione dei codici di fine lettera
- 2 Riproduzione
- 3 Avanzamento e riavvolgimento rapidi, funzione di ricerca
- 3 Cancellazione
  
- 4 Preparazione**
- 4 Collocazione adeguata
- 4 Collegamento all'alimentazione di corrente
- 5 Accensione e spegnimento dell'apparecchio
- 5 Collegamento degli accessori
  
- 6 Segnalazioni del display**
  
- 7 Contadettati**
- 7 Numero e lunghezza delle lettere e tempo di dettatura rimanente
  
- 8 Comando con l'interruttore a pedale 536**
- 8 Avvio/fine con l'interruttore a pedale 536
- 9 Avanzamento e riavvolgimento breve con l'interruttore a pedale 536
  
- 10 Funzione di ricerca**
  
- 11 Cura e manutenzione**
- 11 Mobile
- 11 Parti a contatto con il nastro
  
- 12 Dati tecnici**

# BREVE INTRODUZIONE

---

 Accensione e spegnimento: premere il tasto »POWER«.

## Vano cassette steno, azzeramento del contatore


 Quando l'apparecchio è in modalità Stop, premere il tasto »EJECT«.

– Il coperchio si apre lentamente ed il contagiri viene riportato a 0.

Inserire la cassetta steno nel relativo vano (il lato aperto della cassetta deve essere visibile e l'etichetta deve essere leggibile). Chiudere il vano-cassetta esercitando una pressione sul coperchio fino allo scatto.




## Memorizzazione dei codici di fine lettera




Introdurre nel vano cassette una microcassetta **non riavvolta all'indietro**.

 Se dal momento dell'accensione dell'apparecchio la cassetta steno non è stata estratta, premere il tasto »EJECT« per aprire il vano cassette steno. Successivamente richiudere il vano manualmente.



 Premere il tasto »REWIND«.




## Riproduzione

 /  Riproduzione attraverso l'altoparlante incorporato: premere e incastrare il tasto »SPEAKER/EAR« ()







 /  Riproduzione attraverso l'accessorio collegato: sbloccare il tasto »SPEAKER/EAR« ()

 /  Premendo il tasto »STOP/PLAY«: inizio della riproduzione.



 /  Premendo nuovamente il tasto »STOP/PLAY«: fine della riproduzione.

-  + Impostare il riavvolgimento rapido da + "illimitato" (corrisponde a Riavvolgimento) a - "minimo", agendo sul regolatore »BACKSPACE« (posto sul fondo dell'apparecchio).
- +  - Modificare il tempo di riproduzione agendo sul regolatore »SPEED« (posto sul fondo dell'apparecchio). Il regolatore si blocca nella posizione intermedia (velocità normale).
- Con la rotellina di regolazione »VOLUME« si regola il volume (parte anteriore dell'apparecchio).
-  Con la rotellina di regolazione »TONE« si regola l'audio (parte anteriore dell'apparecchio).

## Avanzamento e riavvolgimento rapidi, funzione di ricerca

-  Avanzamento rapido: premere il tasto »FFWD«.
-  Riavvolgimento rapido: premere il tasto »REWIND«.
-  Fine: premere il tasto »STOP/PLAY«.
-  Ricerca in avanti: premere contemporaneamente i tasti »SEARCH/ERASE« e »FFWD«.
-  Ricerca all'indietro: premere contemporaneamente i tasti »SEARCH/ERASE« e »REWIND«.
-  Interruzione della ricerca: premere il tasto »STOP/PLAY«.

## Cancellazione

-  Premere il tasto »SEARCH/ERASE« fino a quando è udibile un «bip» (ca. 2 sec.), poi
-  premere anche il tasto »REWIND« oppure »FFWD«.

## Collocazione adeguata

Non collocare l'apparecchio su una superficie d'appoggio morbida (tovaglie, cuscini, ecc.), per evitare che le fessure di ventilazione sul fondo del mobile possano essere occluse e di conseguenza l'apparecchio si surriscaldi.

Non coprire le fessure di ventilazione del mobile e non introdurre corpi estranei nelle fessure per evitare che l'altoparlante o i componenti elettronici subiscano danni.

Non esporre l'apparecchio ai raggi solari o a temperature superiori a 35 °C per molto tempo.

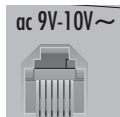
Gli apparecchi sono ricoperti di strati di materiale sintetico o di vernice contenenti additivi chimici. Tali sostanze possono decomporre il materiale della parte base dell'apparecchio lasciando orribili tracce sulla sua superficie, generalmente difficili da eliminare.

## Collegamento all'alimentazione di corrente

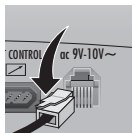
Con l'alimentatore 675 / 683

### Attenzione!

L'uso dell'alimentatore è previsto soltanto per la Stenorette St 3221 Grundig.



Collegamento dell'alimentatore all'apparecchio: inserire la spina nella presa contrassegnata con la scritta con »ac 9V-10V~« sul retro dell'apparecchio. Inserire la spina dell'alimentatore in una presa di corrente con 230 V, ~ 50 – 60 Hz.



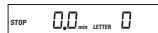
Per separare l'alimentatore dall'apparecchio: premere verso il basso la sporgenza della spina e contemporaneamente estrarre la spina tirando il cavo.

## Accensione e spegnimento dell'apparecchio

☰ Per accendere premere il tasto »☰ – POWER« sull'apparecchio.

– La spia di servizio è accesa quando l'apparecchio è inserito.

– Sul display appare:



### Attenzione!

Riproduttore da tavolo e l'alimentatore vengono staccati dalla rete elettrica soltanto mediante l'estrazione della spina di alimentazione!

In caso di temporali estrarre la spina di alimentazione.

Tirare la spina, non il cavo!

### Stand-by

Per oltre 10 minuti non selezionare alcuna funzione in modo che l'apparecchio commuti su »Stand-by«. Le parti normalmente a contatto con il nastro sono ora separate da esso. L'apparecchio è pronto per l'uso.

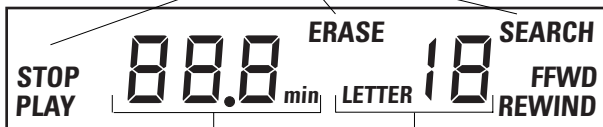
## Collegamento degli accessori

Per collegare il microfono, l'interruttore a pedale 536, l'interruttore manuale 541 oppure le cuffie: vedere figura all'inizio del manuale. Le caratteristiche di potenza sopraindicate valgono solo se si utilizzano accessori originali Grundig.

Difetti riconducibili all'utilizzo di accessori che non sono originali Grundig o che non rispondono alle norme e disposizioni di legge previste non sono coperti da garanzia.

## SEGNALAZIONI DEL DISPLAY \_\_\_\_\_

Visualizzazione delle funzioni selezionate



Lunghezza del dettato in minuti    Contalettere  
00.0 – 39.9                            0 – 19

**Nota:**

Nell'intero manuale:


88.8 indica la lunghezza attuale del dettato,

18 indica il numero attuale delle lettere.

## Numero e lunghezza delle lettere e tempo di dettatura rimanente

Presupposto della visualizzazione dei dati sul display è l'incisione di codici di fine lettera durante la registrazione del dettato.

Introdurre la cassetta steno registrata e **non** riavvolta nel vano cassetta.

Se la cassetta steno rimane nell'apparecchio di registrazione, aprire il vano cassetta steno con il tasto »EJECT  « e richiuderlo a mano.



– Il coperchio si apre lentamente ed il contagiri viene riportato a 0.



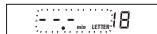
Premere il tasto » REWIND «.

– Il nastro viene riavvolto fino al suo inizio.

– I codici di fine lettera incisi durante la registrazione vengono contati e memorizzati.

– I codici indice non vengono memorizzati.

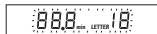
– Sul display appare:



– Si possono caricare un massimo di 19 lettere.

– Raggiunto l'inizio del nastro, l'apparecchio commuta su stop.

– Sul display lampeggiano l'indicazione del tempo complessivo di dettatura e il numero dei dettati.



Commutando l'apparecchio su »start«, sul display viene visualizzata la prima lettera e il tempo rimanente.

L'indicazione del tempo rimanente procede all'indietro.

– Riprodotta la prima lettera, sul display appare la seconda lettera e il tempo rimanente.

– Sul display appare:



### Nota:

Il contagiri del dittafono **non** viene resettato automaticamente all'accensione ed allo spegnimento dell'apparecchio. Il contagiri viene posizionato automaticamente su 0 dopo ogni caduta di tensione.


# COMANDO CON L'INTERRUTTORE A PEDALE 536 \_


Possibilità di impiego:    pulsante destro = avvio riproduzione  
   pulsante centrale = avanzamento rapido  
   pulsante sinistro = riavvolgimento breve.


## Avvio/fine con l'interruttore a pedale 536



Il pulsante di avvio (pulsante destro) può essere bloccato o premuto. Portare corrispondentemente il commutatore situato sulla parte inferiore dell'apparecchio.

Posizione di incastro:    Premendo il pulsante = avvio,   
Rilasciando il pulsante e premendolo di nuovo = arresto.

Posizione di pressione:    Mantenendo premuto il pulsante = avvio,   
Rilasciando il pulsante = arresto.

+  -    Il tempo di riproduzione può essere modificato agendo sul regolatore »SPEED« (posto sul fondo dell'apparecchio). Il regolatore si blocca nella posizione intermedia (velocità normale).

### Nota:

Quando viene raggiunta la fine del nastro, l'apparecchio passa alla modalità Stop ed emette un segnale acustico.



## Avanzamento e riavvolgimento breve con l'interruttore a pedale 536

### Avanzamento rapido

Premere il pulsante centrale dell'interruttore a pedale.

- Se viene riconosciuto un indice di fine lettera, viene emesso un segnale acustico e il nastro si arresta per breve tempo.

Per continuare il riavvolgimento, mantenere premuto il pulsante.

- Sul display appare:



### Riavvolgimento breve

Premere il pulsante sinistro dell'interruttore a pedale.

- Al termine del riavvolgimento rapido o presso un condici di fine lettera, il dittafono passa automaticamente alla modalità Riproduzione.

Per contiunare il riavvolgimento, mantenere premuto il pulsante.

- Sul display appare:



- **⏮ +**

Il tempo di riavvolgimento rapido può essere modificato con il regolatore »BACKSPACE« posto sul fondo dell'apparecchio: se posizionato nel punto più alto " + ", l'apparecchio riavolge il nastro fino a che il pedale viene tenuto premuto.

- Se viene riconosciuto un indice di fine lettera, viene emesso un segnale acustico e il nastro si arresta per breve tempo.

Per continuare il riavvolgimento, mantenere premuto il pulsante.

### Stop

Rilasciare il pulsante.

- Sul display appare:



# FUNZIONE DI RICERCA

La funzione di ricerca consente di trovare automaticamente i codici di fine lettera incisi durante la registrazione.

## Ricerca in avanti





Premere contemporaneamente il tasto  
»SEARCH/ERASE  « e  
il tasto »FFWD .

– Sul display appare:



## Ricerca all'indietro



Premere contemporaneamente il tasto  
»SEARCH/ERASE  « e  
il tasto »REWIND .

– Sul display appare:



La corsa di ricerca si arresta al prossimo codice di fine lettera.

## Ricerca terminare



Premere il tasto » STOP/PLAY .

– Sul display appare:



## Mobile

Pulire il mobile soltanto con un panno morbido antistatico. Lucidi e detergenti potrebbero danneggiare la superficie dell'apparecchio. Assicurarsi che nessun liquido penetri nell'apparecchio.

## Parti a contatto con il nastro

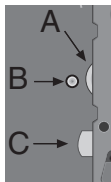
Di tanto in tanto è necessario controllare se le parti a contatto con il nastro presentano tracce di sporco dovute alla polvere e all'abrasione del nastro.

Per la pulizia si consiglia l'impiego di bastoncini d'ovatta (cotton fioc) inbevuti di benzina detergente.

Non utilizzare mai oggetti duri o metallici

- △ Aprire il vano cassette steno ed estrarre la microcassetta.
- ▶▶ Premere e tenere premuti insieme il tasto »FFWD ▶▶« e
- ◀◀ il tasto »◀◀ REWIND◀◀«:
  - l'alberino gira.

## Pulizia delle parti a contatto con il nastro:



- A** Rullo di pressione in gomma
- B** Alberino
- C** Testina magnetica

## Attenzione! Indicazioni per la riparazione

Utilizzare soltanto parti di ricambio originali.

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da un tecnico specializzato autorizzato dall'azienda Grundig.

In caso di anomalie di funzionamento, rivolgersi al rivenditore di fiducia.

### Stenorette St 3221

**Tipo di nastro:** cassette steno

**Sistema di trascinamento:** alberino

**Velocità del nastro:** 2.38 cm/s; modificabile durante la riproduzione di ca.  $\pm 15\%$

**Velocità di avvolgimento:** ca. 90 secondi

**Potenza uscita:** 200 mW

**Gamma di frequenze:** 100 – 5000 Hz

**Altoparlante:** altoparlante dinamico con 45 mm  $\varnothing$

**Dimensioni:** ca. 120 mm x 210 mm x 54 mm

**Peso:** ca. 640 g

La targhetta è situata sul fondo del mobile.

**CE** La conformità con le direttive EU rilevanti per questo dispositivo sono confermate con il simbolo CE.

### **Materiali che conservano l'ambiente - confezioni più ecologiche:**

I dittafoni Grundig sono concepiti e costruiti all'insegna del rispetto ambientale.

**Con riserva di modifiche tecniche e di design.**


<b>2</b>	<b>Beknopte gebruiksaanwijzing</b>
2	Steno-cassettevakje, dictaatteller op nul zetten
2	Eind-codes vastleggen
2	Weergave
3	Snel vooruit- en terugspoelen, zoekfunctie
3	Wissen
<b>4</b>	<b>Vorbereiden</b>
4	Geschikte plaats
4	Aansluiting op de stroomvoorziening
5	Apparaat in- en uitschakelen
5	Accessoires aansluiten
<b>6</b>	<b>Meldingen in het display</b>
<b>7</b>	<b>Dictaatteller</b>
7	Aantal brieven, brieflengte en overgebleven dictaattijd
<b>8</b>	<b>Bediening met de voetschakelaar 536</b>
8	Start en stop met de voetschakelaar 536
9	Snel vooruit- en kort terugspoelen met de voetschakelaar 536
<b>10</b>	<b>Zoekfunctie</b>
<b>11</b>	<b>Onderhoud</b>
11	Behuizing
11	Delen die de band aanraken
<b>12</b>	<b>Technische gegevens</b>

# BEKNOOTE GEBRUIKSAANWIJZING

---

 In- en uitschakelen: toets » POWER « indrukken.


## Steno-cassettevakje, dictaatteller op nul zetten

 Druk bij Stop op de toets »EJECT«.  
– Het deksel gaat langzaam open. De dictaatteller wordt op 0 gezet.

Steno-cassette – met open kant zichtbaar en etiket leesbaar – in het steno-cassettevakje schuiven. Steno-cassettevakje door op het deksel te drukken met de hand sluiten tot het vastklikt.




## Eind-codes vastleggen




Een **niet teruggespoelde** steno-cassette in het steno-cassettevakje plaatsen.


 Als sinds het inschakelen van het apparaat de steno-cassette niet werd verwijderd, toets »EJECT« indrukken om het steno-cassettevakje te openen. Vervolgens het vakje met de hand sluiten.

 Toets »REWIND« indrukken.






## Weergave

 /  Weergave via de ingebouwde luidspreker:  
Toets »SPEAKER/EAR« „in“ ().


 /  Weergave via aangesloten accessoire:  
Toets »SPEAKER/EAR« „uit“ ().

 Toets »STOP/PLAY« indrukken: weergave-start.




 Toets »STOP/PLAY« nogmaals indrukken: weergave-stop.

-  + Duur van het kort terugspoelen met de draairegelaar »BACKSPACE« in de onderkant van het apparaat van + „onbegrensd” (stemt overeen met terugspoelen) tot - „minimaal” instellen.
- +  - Weergave-tempo met de draairegelaar »SPEED« in de onderkant van het apparaat veranderen. De draairegelaar klikt in de middelste stand vast (normale snelheid).
- Met instelwiel  »VOLUME« de geluidsterkte instellen (aan de voorkant van het apparaat).
-  Met instelwiel  »TONE« klank instellen (aan de voorkant van het apparaat).

## Snel vooruit- en terugspoelen, zoekfunctie

-  Snel vooruitspoelen: toets »FFWD« indrukken.
-  Snel terugspoelen: toets »REWIND« indrukken.
-  Beëindigen: toets »STOP/PLAY« indrukken.
-  Zoekfunctie vooruit: toetsen »SEARCH/ERASE« en »FFWD« gelijktijdig indrukken.
-  Zoekfunctie achteruit: toetsen »SEARCH/ERASE« en »REWIND« gelijktijdig indrukken.
-  Zoekfunctie afbreken: toets »STOP/PLAY« indrukken.

## Wissen

-  Toets »SEARCH/ERASE« zolang indrukken tot er een pieptoon is te horen (ca. 2 sec.), dan aanvullend  de toets »REWIND« of  de toets »FFWD« indrukken.

## Geschikte plaats

Plaats het apparaat niet op een zacht oppervlak (tafelkleed, kussen, etc.), aangezien daardoor de ventilatiesleuven in de bodem van de behuizing afgesloten kunnen worden en het apparaat daardoor oververhit kan raken.

Dek de ventilatiesleuven in de behuizing niet af en steek geen vreemde voorwerpen in de sleuven, aangezien daardoor de luidspreker of elektronische onderdelen beschadigd kunnen worden.

Stel het apparaat niet langdurig aan direct zonlicht of temperaturen boven 35 °C bloot.

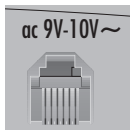
Meubels zijn vaak van kunststof of laklagen voorzien die chemische toevoegsels bevatten. Die kunnen het materiaal van de voetjes van het apparaat aantasten en daardoor vlekken op het oppervlak van de meubels veroorzaken, die moeilijk of helemaal niet verwijderd kunnen worden.

## Aansluiting op de stroomvoorziening

Met de adapter 675 / adapter 683

### Opgelet!

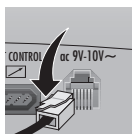
De adapter is alleen voor het gebruik van de Grundig Stenorette St 3221 bestemd.



Adapter op het apparaat aansluiten:  
Steek de stekker in de met ac 9V-10V ~ aangeduide bus op de achterkant van het apparaat.

Steek de stekker van de adapter in een stopcontact met 230 V, ~ 50 – 60 Hz.





Adapter van het apparaat loskoppelen:  
Nokje op de stekker naar beneden drukken en  
gelijktijdig stekker aan het snoer eruit trekken.

## Apparaat in- en uitschakelen

- ⏻ Voor het inschakelen drukt u op de toets »⏻ – POWER« op het apparaat.
  - Bij een ingeschakeld apparaat brandt de bedrijfsindicator.
  - In het display verschijnt:



### Opgelet!

De weergave-apparaat en de adapter worden alleen door de stekker uit het stopcontact te trekken van het lichtnet gescheiden!  
Trek bij onweer de stekker uit het stopcontact.  
Trek alleen aan de stekker, niet aan het snoer!

## Stand-by

Kiest u langer dan 10 minuten geen functie, dan schakelt het apparaat op »stand-by«. De delen die de band aanraken zijn daarna los van de band. Het apparaat blijft klaar voor gebruik.

## Accessoires aansluiten

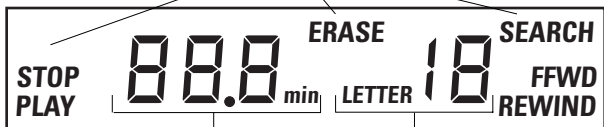
Voetschakelaar 536, handschakelaar 541 of hoofdtelefoon aansluiten: zie figuur aan het begin van dit boekje.

De door Grundig beschreven kenmerken gelden alleen bij gebruik van originele toebehoren van Grundig.

Gebreken die zijn veroorzaakt door het gebruik van niet-originele toebehoren resp. door gebruik dat niet aan de wettelijke voorschriften of normen voldoet, vallen niet onder de garantie.

## MELDINGEN IN HET DISPLAY \_\_\_\_\_

Weergave van de gekozen functies



Dictaatlengte in minuten  
00.0 – 39.9

Brieffteller  
0 – 19

### Tip:

In de gehele gebruiksaanwijzing betekenen:

00.0 de actuele dictaatlengte,


18 het actuele aantal brieven.

## Aantal brieven, brieflengte en overgebleven dictaattijd

Voorwaarde voor de weergave in het display is het zetten van de eind-codes bij het opnemen van een dictaat.

Plaats de bespeelde, **niet** teruggespoelde steno-cassette in het steno-cassettevakje.



Blijft de steno-cassette in het opname-apparaat, open dan het steno-cassettevakje met de toets » EJECT  « en sluit het weer met de hand.

– De dictaatteller wordt op 0 gezet.



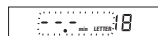
Druk op de toets »  REWIND «.

– De band spoelt naar het begin van de band.

– De tijdens de opname gezette eind-codes worden geteld en vastgelegd.

– Index-codes worden niet vastgelegd.

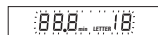
– In het display verschijnt:



– Er kunnen maximaal 19 brieven geteld worden.

– Aan het begin van de band schakelt het apparaat op stop.

– Het display geeft knipperend de totale dictaattijd en het aantal dictaten weer.



Als u het apparaat op »Start« schakelt, dan verschijnt in het display de eerste brief en de resterende brieftijd.

De weergave van de resterende brieftijd loopt achteruit.

– Is de eerste brief afgespeeld, dan verschijnt in het display de tweede brief met resterende brieftijd.

– In het display verschijnt:



### Tip:

Tijdens het in- en uitschakelen van het dicteerapparaat wordt de dictaatteller **niet** automatisch op nul gezet. Na stroo-  
muitval wordt de dictaatteller automatisch op 0 gezet.



# BEDIENING MET DE VOETSCHAKELAAR 536


- Schakelmogelijkheden: Rechter schakelaar = weergave-start  
Middelste schakelaar = snel vooruitspoelen  
Linker schakelaar = kort terugspoelen.

## Start en stop met de voetschakelaar 536



De start-schakelaar (rechts) kunt u voor het vastklikken of voor het toetsen gebruiken. Daarvoor moet u de omschakelaar op de onderkant dienovereenkomstig schuiven.

- Grendelstand: Schakelaar indrukken = start,   
Schakelaar loslaten en opnieuw drukken = stop.
- Toetsstand: Schakelaar indrukken en vasthouden = start,   
Schakelaar loslaten = stop.

- +  - Het weergave-tempo kunt u met de draairegelaar »SPEED« in de onderkant van het apparaat veranderen. De draairegelaar klikt in de middelste stand vast (normale snelheid).

### Tip:

Aan het einde van de band schakelt het toestel op Stop en u hoort een signaal.

# BEDIENING MET DE VOETSCHAKELAAR 536

## Snel vooruit- en kort terugspoelen met de voetschakelaar 536

### Snel vooruitspoelen:

Druk op de middelste schakelaar van de voetschakelaar.

- Wordt een eind-code herkend, dan hoort u een signaal en de band stopt kort.

Wilt u verder spoelen, dan houdt u de schakelaar ingedrukt.

- In het display verschijnt:



### Kort terugspoelen:

Druk op de linker schakelaar van de voetschakelaar.

- Na het kort terugspoelen of bij het eind-code schakelt het apparaat op weergave.

- In het display verschijnt:



- **⏪ +**

De duur van het kort terugspoelen kan met de draai-regelaar »BACKSPACE« in de onderkant van het apparaat veranderd worden. In de maximumstand „+“ spoelt het apparaat terug, zolang u op de klep drukt.

- Wordt een eind-code herkend, dan hoort u een signaal en de band stopt kort.

Wilt u verder spoelen, dan houdt u de schakelaar ingedrukt.

### Stop

Laat de klep los.

- In het display verschijnt:



# ZOEKFUNCTIE

---

De zoekfunctie vindt automatisch de eind-codes die tijdens de opname werden gezet.

## Vooruit zoeken:

XI ◀ ▶ ▶ XI



Druk op de »SEARCH/ERASE XI ◀ ▶ ▶ XI ◀ toets en de »FFWD ▶▶◀ toets gelijktijdig.

– In het display verschijnt:



## Achteruit zoeken:

XI ◀ ▶ ▶ XI



Druk op de »SEARCH/ERASE XI ◀ ▶ ▶ XI ◀ toets en de »◀◀ REWIND◀◀ toets gelijktijdig..

– In het display verschijnt:



– Het zoeken eindigt bij de volgende eind-code.

## Zoeken afbreken:



Druk op de »⏏ STOP/PLAY ▶◀ toets.

– In het display verschijnt:



## Behuizing

Reinig de behuizing alleen met een zachte, stofopnemende doek. Poets- en reinigingsmiddelen zouden het oppervlak kunnen beschadigen.

Let erop dat er geen vloeistof in de behuizing komt.

## Delen die de band aanraken

U moet de delen die de band aanraken af en toe op vervuiling door bandresten en stof controleren.

Voor het reinigen adviseren wij een in wasbenzine gedrenkt wattestaafje.

Gebruik in geen geval metalen of harde voorwerpen.

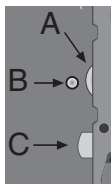
△ Open het steno-cassettevakje en haal de steno-cassette eruit.

▶▶ Toets »FFWD ▶▶« en

◀◀ toets »◀◀ REWIND◀◀« gelijktijdig indrukken en ingedrukt houden.

– De toonas draait.

## Reinig de delen die de band aanraken :



**A** Rubber aandrukrol

**B** Toonas

**C** Toonkop

## Opgelet!

### Reparatietip

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

Het netsnoer mag alleen door een door Grundig geautoriseerde vakman vervangen worden.

Bij storingen richt u zich a.u.b. tot uw dealer.

# TECHNISCHE GEGEVENS

---

## **Stenorette St 3221**

**Band:** Steno-cassette 30

**Aandrijfsysteem:** Toonas

**Bandsnelheden:** 2.38 cm/s;  
veranderbaar bij weergave met ca.  $\pm 15\%$

**Omspoeltijd:** ca. 90 seconden

**Uitgangsvermogen:** 200 mW

**Frequentiegebied:** 100 – 5000 Hz

**Luidspreker:** 45 mm Ø dynamische luidspreker

**Afmetingen:** ca. 120 mm x 210 mm x 54 mm

**Gewicht:** ca. 640 g

Het typeplaatje bevindt zich op de bodem van de behuizing.

**CE** Het voldoen aan de voor het apparaat relevante  
EU richtlijnen wordt door het CE teken bevestigd.

### **Milieuvriendelijke verpakking en materiaal:**

Dicteertoestellen van Grundig worden conform de strengste milieueisen ontworpen en geproduceerd.


**Technische en optische wijzigingen voorbehouden.**




- 2 Snabbinstruktion**
  - 2 Steno-kassettfack, tillbakaställning av diktaträkneverk
  - 2 Lagring av brevslutmarkeringar
  - 2 Återgivning
  - 3 Snabbspolning framåt och bakåt, sökfunktion
  - 3 Radering
- 4 Förberedelse**
  - 4 Lämplig placering
  - 4 Anslutning till strömförsörjning
  - 5 Till- och fränkoppling av apparaten
  - 5 Anslutning av tillbehör
- 6 Indikeringar på displayen**
- 7 Diktaträkneverk**
  - 7 Brevantal, brevens längd och återstående diktattid
- 8 Betjäning med fotkontroll 536**
  - 8 Start/stopp med fotkontroll 536
  - 9 Snabbspolning framåt och kort återspolning med fotkontroll 536
- 10 Sökningsfunktion**
- 11 Skötsel och underhåll**
  - 11 Apparatens hölje
  - 11 Delar, som kommer i kontakt med bandet
- 12 Tekniska data**

# SNABBINSTRUKTION



---

-  Till- och frånkoppling: Tryck på tangenten »POWER«.







## Steno-kassettfack, tillbakaställning av diktaträkneverk

-  Tryck vid stopp ned tangenten »EJECT«.  
– Locket öppnas sakta. Diktaträkneverk ställs tillbaka till 0.  
Skjut in steno-kassetten – den öppna sidan synlig och med läslig text – i steno-kassettfacket.  
Stäng steno-kassettfacket manuellt genom att trycka på locket tills det hakar i.




## Lagring av brevslutmarkeringar

- Sätt in en **icke återspolad** steno-kasset i steno-kassettfacket.
-  Om steno-kassetten inte har avlägsnats sedan apparaten har kopplats in skall Du trycka på tangenten »EJECT« för att öppna steno-kassettfacket. Stäng därefter facket för hand.
-  Tryck på tangenten »REWIND«.







## Återgivning

-  /  Återgivning via inbyggd högtalare: Tryck in tangenten »SPEAKER/EAR« så att den hakar i intryckt läge (■).
-  /  Återgivning via tillkopplade tillbehör:  
Haka ur tangenten »SPEAKER/EAR« (■)
-  Tryck på tangenten »STOP/PLAY«: återgivningen startas.
-  Tryck en gång till på tangenten »STOP/PLAY«: återgivningen stoppas.


# SNABBINSTRUKTION

-  + Inställning av kort återspolning med ratten »BACKSPACE« i apparatens botten från + »obegränsat« (motsvarar återspolning) till - »minimal«.
- +  - Ändring av återgivningstempot med ratten »SPEED« i apparatens botten. Ratten hakar in i mittläge (normal hastighet).
- Volyten ställs in med inställningsratten »VOLUME« (apparatens framsida).
-  Klangen ställs in med inställningsratten »TONE« (apparatens framsida).

## Snabbspolning framåt och bakåt, sökfunktion

-  Snabbspolning framåt: tryck på tangenten »FFWD«.
-  Snabbspolning bakåt: tryck på tangenten »REWIND«.
-  Avslutning: tryck på tangenten »STOP/PLAY«.
-  Sökning framåt: tryck samtidigt på tangenterna »SEARCH/ERASE« och »FFWD«.
-  Sökning bakåt: tryck samtidigt på tangenterna »SEARCH/ERASE« och »REWIND«.
-  Avslutning av sökningen: tryck på tangenten »STOP/PLAY«.

## Radering

-  Håll tangenten »SEARCH/ERASE« nedtryckt tills en ljudsignal (pipljud) hörs (ca. 2 sek.), tryck därefter dessutom på tangenten »REWIND« eller »FFWD«.

## Lämplig placering

Apparaten skall inte ställas på mjukt underlag (bordsduk, kudde, o.s.v.) ty därigenom kan ventilationsöppningarna i apparatens botten stängas, vilket kan medföra att apparaten överhettas.

Täck inte för apparatens ventilationsöppningar och stick inte in främmande föremål i öppningarna ty därigenom kan högtalaren eller elektroniska komponenter skadas.

Utsätt inte apparaten för direkt solljus eller temperaturer över 35 °C under längre tid.

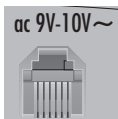
Möbler har ofta ett yttre plast- eller lackskikt, som innehåller kemiska tillsatser. Dessa kan angripa materialet i apparatens nedre del, vilket i sin tur kan medföra att fula spår uppstår på möblernas yta. Dessa spår kan vara svåra eller omöjliga att avlägsna.

## Anslutning till strömförsörjning

Med nätdelen 675 / nätdelen 683

### Observera!

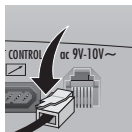
Nätdelen är endast avsedd för användning tillsammans med Grundig Stenorette St 3221



Koppling av nätdelen till apparaten:

Stick in stickkontakten i det med »ac 9 V-10 V ~« märkta jacket på apparatens baksida.

Nätdelens nätkontakt sätts in i nätuttag med 230 V, ~ 50–60 Hz.



Frånskiljning av apparaten från nätdelen:  
Tryck ned näsan vid stickkontakten och dra samtidigt ut kontakten vid kabeln.

## Till- och fränkoppling av apparaten

- ⏻ För tillkoppling trycker Du på apparatens tangent
  - » ⏻ – POWER «.
  - Driftsindikeringen lyser när apparaten är tillkopplad.
  - På displayen visas:



### Observera!

Afspillingsapparat av bordstyp och nätdelen skiljes endast från nätet därigenom att nätkontakten dras ur nätuttaget! Vid åskväder skall nätkontakten dras ur nättuttaget. Dra i stickkontakten och ej i kabeln när kontakten dras ur nätuttaget!

### Stand-by

Om Du inom ett tidsintervall, som överstiger 10 minuter inte väljer någon funktion kopplas apparaten över till »Stand-by«. De delar, som kommer i kontakt med bandet överförs då i sådant läge att de inte rör vid bandet. Apparaten förblir funktionsklar.

### Anslutning av tillbehör

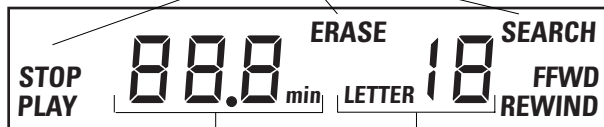
Fotkontroll 536, handkontroll 541 eller hörlurar: se figur i början av häftet.

Den kapacitet som anges i bruksanvisningen gäller endast om originaltillbehör från Grundig används.

Garantin gäller inte om andra tillbehör än de rekommenderade originaltillbehören från Grundig används.

# INDIKERINGAR PÅ DISPLAYEN \_\_\_\_\_

Indikering av valda funktioner



Diktatlängd i minuter  
00.0 – 39.9

Brevräknare  
0 – 19

## Anvisning:

i hela denna bruksanvisning betyder

00.0 den aktuella diktatlängden,

18 aktuellt antal brev.

## Brevantal, brevens längd och återstående diktattid

Förutsättning för indikering på displayen är att en brevlutmarkeringar sätts vid diktatinspelning.

Lägg den inspelade **icke** återspolade steno-kassetten i steno-kasset-facket.

△ Om steno-kassetten stannar i inspelningsapparaten, öppnar Du steno-kasset-facket med tangenten »EJECT △« och stänger det för hand.

– Diktaträknaren ställs tillbaka till 0.

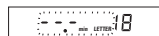
◀◀ Tryck på tangenten »◀◀ REWIND«.

– Bandet spolas till bandets början.

– Brevlutmarkeringarna, som har satts under inspelningen räknas och lagras.

– Index-markeringar lagras ej.

– På displayen visas:



– Maximalt 19 brev kan läsas in.

– Vid bandets början kopplar apparaten över till stopp.

– På displayen visas blinkande den totala diktattiden och antalet diktat.



Om Du kopplar apparaten i läge »Start«, visas på displayen det första brevet och resterande brevtid. Indikeringen av resterande brevtid löper baklänges.

– När det första brevet har spelats av visas det andra brevet med resterande brevtid.

– På displayen visas:



### Anvisning:

Diktaträknaren ställs **inte** automatiskt tillbaka när dikteringsapparaten till- och fränkopplas. Efter ett spänningsbortfall ställs diktaträknaren automatiskt på 0.

# BETJÄNING MED FOTKONTROLL 536

Kopplingsmöjligheter:	Höger pedal	= Återgivning-start
	Mittpedal	= Snabbspolning framåt
	Vänster pedal	= Kort återspolning.

## Start/stopp med fotkontroll 536



Startpedalen (höger pedal) kan användas i låsningsläge och i tangentläge. Du väljer önskat läge genom förskjuta av omkopplaren på apparatens undersida.

Låsningsläge: Tryck på pedalen = Start



Släpp pedalen och tryck en gång till = Stopp.

Tangentläge: Tryck på pedalen och håll den nedtryckt = Start,



Släpp pedalen = Stopp.

+ ↔ -

Återgivningstempot kan ändras med ratten »SPEED« i apparatens botten. Ratten hakar in i mittläget (normal hastighet).

### Anvisning:

Vid bandets slut kopplar apparaten om till stopp och Du hör en signalton.



## Snabbspolning framåt och kort återspolning med fotkontroll 536

### Snabbspolning framåt

Tryck på fotkontrollens mittpedal.

- Om en brevslutmarkering konstateras hör Du en ljudsignal och bandet stoppas under kort tid.

Om Du vill spola vidare håller Du pedalen nedtryckt.

- På displayen visas:



### Kort återspolning

Tryck på fotkontrollens vänstra pedal.

- Efter den korta återspolningen eller vid en brevslutmarkering kopplas apparaten till återgivning.

- På displayen visas:



- **⏮ +**

Tiden för den korta återspolningen kan ändras med ratten »BACKSPACE« i apparatens botten. I maximalläget „+“ återspolar apparaten så länge som luckan trycks ned.

- Om en brevslutmarkering konstateras hör Du en ljudsignal och bandet stoppas under kort tid.

Om Du vill spola vidare håller Du pedalen nedtryckt.

### Stopp

Släpp pedalen.




- På displayen visas:



# SÖKNINGSFUNKTION

Med sökningsfunktionen hittar apparaten de utsatta brevslutmarkeringarna automatiskt.




## Sökning framåt

 Tryck på tangenten »SEARCH/ERASE  « och samtidigt på tangenten »FFWD  «.

– På displayen visas:



## Sökning bakåt

 Tryck på tangenten »SEARCH/ERASE  « och samtidigt på tangenten »REWIND  «.

– På displayen visas:



Sökningen stannar vid nästa brevslutmarkering.

## Sökningen avbryts

 Tryck på tangenten »STOP/PLAY  «.

– På displayen visas:



## Apparatens hölje

Höljet skall endast rengöras med mjuk dammbindande trasa.  
Poler- och rengöringsmedel kan skada ytan.  
Tillse att vätska inte tränger in i apparatens inre.

## Delar, som kommer i kontakt med bandet

Delarna, som kommer i kontakt med bandet bör kontrolleras med jämna mellanrum med avseende på nedsmutsning på grund av bandnötning eller damm.

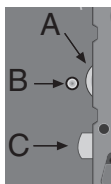
För rengöring lämpar sig en i tvättbensin dränkt bomullspinne (tops).  
Under inga förhållanden skall metalliska eller hårda föremål användas.

△ Öppna steno-kassett-facket och avlägsna steno-kassetten.

▶▶ Håll tangenterna »FFWD▶▶« och

◀◀ »◀◀REWIND◀◀« nedtryckta samtidigt:  
– Ljudaxeln roterar.

## Rengöring av delarna, som kommer i kontakt med bandet:



- A Gummitryckrulle
- B Ljudaxel (capstan)
- C Ljudhuvud

## Observera!

### Reparationsanvisning

Använd endast original-reservdelar. Nätkabeln får endast bytas ut av en av Grundig auktoriserad servicetekniker  
Vänd Dig till Din fackhandel om störningar skulle uppträda.

# TEKNISKA DATA

---

## Stenorette St 3221

**Band:** Steno-kasset 30

**Drivsystem:** Drivaxel (capstan)

**Bandhastigheter:** 2.38 cm/s;  
kan ändras med ca.  $\pm 15\%$  vid återgivning

**Omspolningstid:** ca. 90 sekunder.

**Uteffekt:** 200 mW

**Frekvensområde:** 100–5000 Hz

**Högtalare:** 45 mm  $\varnothing$  dynamisk högtalare

**Mått:** ca. 120 mm x 210 mm x 54 mm

**Vikt:** ca. 640 g

Typskylten är placerad på apparatens botten.

**CE** CE-märket innebär att app apparaten uppfyller kraven i relevanta EU-riktlinjer.

## Miljövänligt material och förpackning som är skonsam mot naturen:


Grundig dikteringsapparat utvecklas och tillverkas enligt de högsta miljökraven.

**Förbehåll för tekniska och utseendemässiga ändringar.**



- 2 Kort vejledning**
  - 2 Stenokassetteskuffe, nulstilling af diktattæller
  - 2 Lagring af brevsutmarkeringer
  - 2 Afspilning
  - 3 Hurtig frem- og tilbagespoling, søgefunktion
  - 3 Sletning
- 4 Forberedelse**
  - 4 Eget plads
  - 4 Tilslutning til strømforsyningen
  - 5 Tænd og sluk for apparatet
  - 5 Tilslutning af tilbehør
- 6 Visninger i displayet**
- 7 Diktattæller**
  - 7 Brevantal, brevlængde og resterende diktattid
- 8 Betjening med fodkontakten 536**
  - 8 Start/stop med fodkontakten 536
  - 9 Hurtig fremspoling og kort tilbagespoling med fodkontakten 536
- 10 Søgefunktion**
- 11 Vedligeholdelse**
  - 11 Kabinet
  - 11 Båndberørende dele
- 12 Tekniske data**

 Tænd og sluk: Tryk på tasten »POWER«.





## Stenokassette-skuffe, nulstilling af diktattæller




-  Tryk ved stop på tasten »EJECT«.  
– Låget åbnes langsomt. Diktattælleren stilles på 0.  
Læg en stenokassette – den åbne side skal være synlig og påskriften skal kunne læses – ind i stenokassette-skuffen.  
Luk stenokassette-skuffen manuelt ved at trykke på låget indtil det går i indgreb.

## Lagring af brevslutmarkeringer







- Læg en stenokassette, der **ikke er spolet tilbage**, ind i stenokassette-skuffen.
-  Hvis stenokassetten ikke har været taget ud, efter at der er blevet tændt for apparatet, skal du trykke på tasten »EJECT« for at kunne åbne stenokassette-skuffen. Luk derefter skuffen med hånden.
-  Tryk på tasten »REWIND«.

## Afspilning


-  Afspilning via den indbyggede højttaler:  
Sæt tasten »SPEAKER/EAR« i funktion (■).
-  Afspilning via tilsluttet tilbehør:  
Sæt tasten »SPEAKER/EAR« ud af funktion (■).
-  Tryk på tasten »STOP/PLAY« afspilning-start..
-  Tryk på tasten »STOP/PLAY« en gang til: afspilning-stop.

-  + Indstil den korte tilbagespolingstid med drejeknappen »BACKSPACE« i bunden af apparatet fra + "ubegrænset" (svarer til tilbagespoling) til - "minimal".
- +  - De kan ændre afspilningstempoet med drejeknappen »SPEED« i bunden af apparatet. Drejeknappen går i indgreb i midterstillingen (normal hastighed).
- Med indstillingshjulet »VOLUME« indstilles lydstyrken (forsiden af apparatet).
-  Med indstillingshjulet »TONE« indstilles klangen (forsiden af apparatet).

## Hurtig frem- og tilbagespoling, søgefunktion

-  Hurtig fremspoling: Tryk på tasten »FFWD«.
-  Hurtig tilbagespoling: Tryk på tasten »REWIND«.
-  Afslut: Tryk på tasten »STOP/PLAY«.
-  Søgning fremad: Tryk samtidigt på tasten »SEARCH/ERASE« og »FFWD«.
-  Søgning tilbage: Tryk samtidigt på tasten »SEARCH/ERASE« og »REWIND«.
-  Afslut søgning: Tryk på tasten »STOP/PLAY«.

## Sletning

-  Tryk på tasten »SEARCH/ERASE« indtil der høres en bippelyd (ca. 2 sek.), tryk derudover på tasten »REWIND« eller »FFWD«.

## Egnet plads

Stil ikke apparatet på et blødt underlag (bordduk, pude etc.), da ventilationsåbningerne i bunden af kabinettet derved kan blive dækket til, hvilket evt. kan føre til, at apparatet overophedes.

Dæk ikke ventilationsåbningerne i kabinettet til og stik ikke nogen fremmedlegemer ind i åbningerne, da højttaleren eller elektroniske komponenter ellers kan blive beskadiget.

Udsæt ikke apparatet for direkte sollys eller temperaturer over 35°C gennem længere tid.

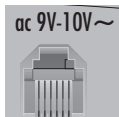
Møbler har ofte kunststof- eller lakbelægninger, som indeholder kemiske tilsætningsstoffer. Det kan betyde, at materialet på undersiden af apparatet begynder at opløses og derved sætter grimme mærker på overfladen af møblerne, som enten slet ikke eller kun meget vanskeligt lader sig fjerne.

## Tilslutning til strømforsyningen

Med netdel 675 / netdel 683

### Vigtigt!

Netdelen er udelukkende bestemt til drift af Grundig Stenorette St 3221.

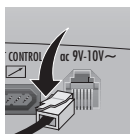


Tilslutning af netdelen til apparatet:

Sæt stikket i den bøsning på bagsiden af apparatet, der er markeret med »ac 9V-10V~«.

Sæt stikket fra netdelen i en stikkontakt med 230 V, ~ 50 – 60 Hz.





Frakobling af netdelen fra apparatet:  
Tryk næsen på stikket nedefter og træk samtidig stikket på kablet ud.

## Tænd og sluk for apparatet

- ☰ For at tænde for apparatet skal du trykke på tasten »☰ – POWER« på apparatet.
  - Driftsvisningen lyser, når der er tændt for apparatet.
  - I displayet fremkommer:



### Vigtigt!

Afspillingsapparat og netdelen kan kun skilles fra lysnettet ved at netstikket trækkes ud!

Træk netstikket ud ved tordenvejr.  
Hiv kun i stikket og ikke i kablet!

## Stand-by

Hvis du i mere end 10 minutters ikke vælger nogen funktion, vil apparatet automatisk stille over i »Stand-by«. De båndberørende dele er derefter løsnet fra båndet. Apparatet vedbliver at være funktionsklar.

## Tilslutning af tilbehør

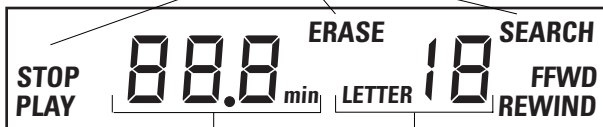
Fodkontakt 536, håndkontakt 541 eller hovedtelefoner: se figur i begyndelsen af hæftet.

De effektkendetegn, der er beskrevet af Grundig, gælder kun ved anvendelse af originalt tilbehør fra Grundig.

Anvendelse af tilbehør, som ikke er originalt Grundig tilbehør eller ikke overholder de lovmæssige krav eller tilsvarende normer, medfører bortfald af garantien.

# VISNINGER I DISPLAYET

Visning af de valgte funktioner



Diktatlængde i minutter  
00.0 – 39.9

Brevtæller  
0 – 19

## Henvisning:

I hele betjeningsvejledningen betyder:

00.0 den aktuelle diktatlængde,


18 det aktuelle antal breve.

## Brevantal, brevlængde og resterende diktattid

Forudsætningen for visningen i displayet er, at der sættes brevs-lutmarkeringer ved diktat-optagelsen.



Sæt den indspillede, **ikke** tilbagespoledede stenokassette ind i stenokassette-skuffen.



Hvis stenokassetten bliver i optageapparatet, skal du åbne stenokassette-skuffen med tasten »EJECT « og lukke den igen med hånden.

– Diktattælleren stilles på 0.



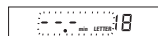
Tryk på tasten » REWIND «.

– Båndet spoler tilbage til begyndelsen af båndet.

– Brevslutmarkeringerne, der er sat under optagelsen, tælles og gemmes.

– Indeksmarkeringerne gemmes ikke.

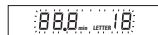
– I displayet fremkommer:



– Der kan maksimalt indlæses 19 breve.

– Ved begyndelsen af båndet stiller apparatet på stop.

– Displayet viser med blinkende skrift den samlede diktattid og antallet af diktater.



Hvis du stiller apparatet på »Start«, fremkommer det 1. brev og den resterende brevtid i displayet. Visningen af den resterende brevtid kører baglæns.

– Når det 1. brev er afspillet, vises det 2. brev med resterende brevtid i displayet.

– I displayet fremkommer:



### Bemærk:

Når der tændes og slukkes for dikterapparatet bliver diktattælleren **ikke** nulstillet automatisk.

Efter strømsvigt bliver diktattælleren automatisk stillet på 0.


# BETJENING MED FODKONTAKTEN 536 \_\_\_\_\_

Funktionsmuligheder:	Højre klap	= afspilning-start
	Midterste klap	= hurtig fremspoling
	Venstre klap	= kort tilbagespoling.


## Start/stop med fodkontakten 536




Start-klappen (højre klap) kan du anvende til kontinuerlig eller interval-afspilning. Hertil skal du forskyde omskifteren på undersiden af apparatet tilsvarende.

Interval: Tryk på klappen = Start, 

Slip klappen og tryk på den igen = stop.

Kontinuerlig: Tryk på klappen og hold den nede = Start, 

Slip klappen = Stop.

+  - De kan ændre afspilningstempoet med drejeknappen »SPEED« i bunden af apparatet. Drejeknappen går i indgreb i midterstilling (normal hastighed).

### Bemærk:

Ved båndets slutning stiller apparatet automatisk om på stop og der lyder en signaltone.

## Hurtig fremspoling og kort tilbagespoling med fodkontakten 536

### Hurtig fremspoling:

Tryk på den midterste klap på fodkontakten.

– Hvis der registreres en brevslutmarkering, hører du en signaltone og båndet stopper kortvarigt.

Hvis du vil spole videre, skal du holde klappen nede.

– I displayet fremkommer:



### Kort tilbagespoling:

Tryk på den venstre klap på fodkontakten.

– Efter den korte tilbagespoling eller ved et brevslutmærke stiller apparatet på afspilning.

– I displayet fremkommer:



– ⏪ +

Den korte tilbagespolingstid kan ændres med drejeknappen »BACKSPACE« i bunden af apparatet. I maksimalstillingen "+" spoler apparatet tilbage så længe de trykker på klappen.

– Hvis der registreres en brevslutmarkering, hører du en signaltone og båndet stopper kortvarigt.

Hvis du vil spole videre, skal du holde klappen nede.

### Stop

Slip klappen.

– I displayet fremkommer:



# SØGEFUNKTION

Ved hjælp af søgefunktionen bliver de brevslutmarkeringer, der er sat under optagelsen, fundet automatisk.

## Søgning frem

⏏ ⏪ | ⏩ ⏏



Tryk på tasten »SEARCH/ERASE ⏏ ⏪ | ⏩ ⏏ « og samtidigt på tastene »FFWD ▶▶«.

– I displayet fremkommer:



## Søgning tilbage

⏏ ⏪ | ⏩ ⏏



Tryk på tasten »SEARCH/ERASE ⏏ ⏪ | ⏩ ⏏ « og samtidigt på tasten »◀◀ REWIND«.

– I displayet fremkommer:



Søgningen stopper ved den næste brevslutmarkering.

## Afbrydelse af søgningen



Tryk på tasten »⏏ STOP/PLAY ▶«.

– I displayet fremkommer:



## Kabinet

Rens kabinettet med en blød klud, der binder støvet.  
Polerings- og rengøringsmidler kan beskadige overfladen.  
Sørg for, at der ikke kommer flydende væsker ind i kabinettet.

## Båndberørende dele

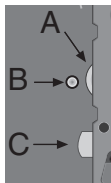
Du bør af og til kontrollere, om de båndberørende dele er snavset til af båndsmuld og støv.

Til rengøringen kan det anbefales at anvende en vatpind, der er dyppet i rensbenzin.

Anvend under ingen omstændigheder genstande af metal eller andet hårdt materiale.

- △ Åbn stenokassette-skuffen og tag stenokassetten ud.
- ▶▶ Tryk på tasten »FFWD ▶▶« og
- ◀◀ på tasten »◀◀ REWIND◀◀« gerne samtidigt og hold dem nede.  
– Toneakslen drejer rundt.

## Rens de båndberørende dele :



- A Gummitrykrolle
- B Toneaksel
- C Tonehoved

## Vigtigt!

### Reparaturhenviisning

Anvend udelukkende originale reservedele.  
Netkablet må kun udskiftes af en af Grundig autoriseret fagmand.

Ved fejl bedes du henvende dig til din forhandler.

## TEKNISKE DATA

---

### Stenorette St 3221

**Bånd:** Stenokassette 30

**Drivsystem:** Toneaksel

**Båndhastighed:** 2.38 cm/s;  
kan ændres ved afspilning med ca.  $\pm 15\%$

**Omspolingstid:** ca. 90 sekunder.

**Udgangseffekt:** 200 mW

**Frekvensområde:** 100 – 5000 Hz

**Højttaler:** 45 mm Ø dynamisk højttaler

**Mål:** ca. 120 mm x 210 mm x 54 mm

**Vægt:** ca. 640 g

Typeskiltet er placeret i bunden af kabinettet.

**CE** CE-mærket er vores tilkendegivelse om, at apparatet er i overensstemmelse med de relevante EU-retningslinjer.

### Miljøvenlige materialer - miljøvenlig emballage:

Grundigs dikterapparater udvikles og produceres i overensstemmelse med strenge miljøkrav.

**Tekniske og optiske ændringer forbeholdes.**



## **2 Instrucciones breves**

- 2 Compartimento para cassettes, reponer el contador
- 2 Memorizar marcas de fin de dictato
- 2 Reproducción
- 3 Avance y retroceso rápidos / Función de búsqueda
- 3 Borrado

## **4 Preparativos**

- 4 Lugar de instalación apropiado
- 4 Conexión a la red eléctrica
- 5 Encender y apagar el dictáfono
- 5 Conexión de accesorios

## **6 Mensajes del indicador**

## **7 Contador de dictados**

- 7 Número de dictados, duración y tiempo restante

## **8 Manejo con el interruptor de pedal 536**

- 8 Poner en marcha/parar la cinta con el interruptor de pedal 536
- 9 Avance y retroceso rebobinado breve con el interruptor de pedal 536

## **10 Función de búsqueda**


## **11 Cuidado y mantenimiento**

- 11 Mueble
- 11 Limpieza de las partes que están en contacto con la cinta


## **12 Datos técnicos**

# INSTRUCCIONES BREVES



---

-  Para encender y apagar el dictáfono, pulse el botón »POWER« .











## Compartimento para cassettes, reponer el contador

-  Pulse el botón »EJECT« desde la posición de stop.  
– La tapa se abre lentamente. El contador se pone a 0.  
Introduzca la cassette – de modo que se vea la parte abierta y se lea la etiqueta – en el compartimento. Cierre el compartimento de cassettes presionando en la tapa con la mano hasta que quede encajada.





## Memorizar marcas de fin de dictato

- Introduzca en el compartimento una cassette que **no esté rebobinada**.
-  Si usted no ha extraído la cassette desde que encendió el dictáfono, pulse el botón »EJECT« para abrir la tapa del compartimento. A continuación, cierre la tapa con la mano.
-  Pulse el botón »REWIND«.







## Reproducción

-  /  Reproducción a través del altavoz interno: encaje el botón »SPEAKER/EAR« ().
-  /  Reproducción a través de otros accesorios conectados: desencaje el botón »SPEAKER/EAR« (.
-  /  Pulse el botón »STOP/PLAY« para poner la reproducción en marcha.
-  /  Pulse de nuevo el botón »STOP/PLAY« para detener la reproducción.



# INSTRUCCIONES BREVES

-  + El tiempo de rebobinado breve se ajusta con el regulador »BACKSPACE« que hay en el fondo del aparato entre + „ilimitado“ (equivale a rebobinado) y - „mínimo“.
- +  - La velocidad de reproducción se gradúa con el regulador »SPEED« que hay en el fondo del aparato. El regulador queda fijo en la posición central (velocidad normal).
-  El botón »VOLUME« (parte frontal del dictáfono) sirve para graduar el volumen.
-  El botón »TONE« (parte frontal del dictáfono) sirve para graduar el tono.

## Avance y retroceso rápidos/Función de búsqueda

-  Para que la cinta avance rápidamente, pulse el botón »FFWD«.
-  Para que la cinta retroceda rápidamente, pulse el botón »REWIND«.
-  Para finalizar la función de bobinado, pulse el botón »STOP/PLAY«.
-  Para activar la función de búsqueda en avance, pulse simultáneamente los botones »SEARCH/ERASE« y »FFWD«.
-  Para activar la función de búsqueda en retroceso, pulse simultáneamente los botones »SEARCH/ERASE« y »REWIND«.
-  Para finalizar la función de búsqueda, pulse el botón »STOP/PLAY«.

## Borrado

-  Pulse el botón »SEARCH/ERASE« hasta que suene un pitido (2 seg. aprox.), y después
-  pulse el botón »REWIND« y »FFWD«.

## Lugar de instalación apropiado

No coloque el dictáfono sobre una base blanda (mantel, cojín, etc.) para evitar que queden tapados los orificios de ventilación que hay en el fondo del aparato y éste se caliente en exceso.

No tape los orificios de ventilación ni introduzca ningún objeto extraño en el interior pues, de lo contrario, se corre el riesgo de dañar el altavoz y los componentes electrónicos.

No exponga el aparato a los efectos de la radiación solar ni a temperaturas superiores a los 35 °C.

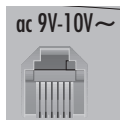
Muchos muebles están tratados con capas de laca o material sintético que contienen aditivos químicos. Éstos pueden llegar a estropear el fondo del dictáfono lo cual hace que dejen en la superficie del mueble unas huellas difíciles de eliminar.

## Conexión a la red eléctrica

Con el alimentador 675 / alimentador 683

### ¡Atención!

Este alimentador está diseñado para funcionar única y exclusivamente con el dictáfono Grundig Stenorette St 3221.



Para conectar el alimentador al dictáfono: introduzca el enchufe en la toma »ac 9 V-10 V ~« que se halla en la parte posterior del aparato. Inserte el enchufe del alimentador en una toma de corriente de 230 V, ~ 50 – 60 Hz.



Para desconectar el alimentador del dictáfono:  
Presione sobre la lengüeta del enchufe y tire de él.

## Encender y apagar el dictáfono

- ☛ Para encender el dictáfono, pulse el botón »☛ – POWER«.
- El indicador de funcionamiento se ilumina cuando el aparato está encendido.
- En el indicador aparece el mensaje:



### ¡Atención!

El aparato y el alimentador sólo quedan separados de la red eléctrica tras extraer el enchufe.

Desenchufe el cable de alimentación cuando haya tormenta.

¡Tire del enchufe y no del cable!

## Stand-by

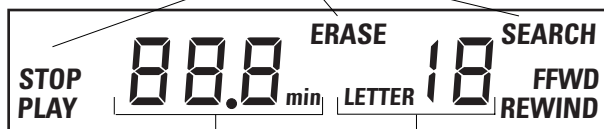
Si Vd. no realiza ninguna función durante 10 minutos seguidos, el aparato pasa a »Stand-by«. Las piezas que están en contacto con la cinta se separan de ella. No obstante, el aparato sigue preparado para funcionar.

## Conexión de accesorios

Para conectar el interruptor de pedal 536, el interruptor manual 541 o auriculares, observe la figura expuesta al principio del manual. Las prestaciones descritas por Grundig sólo son válidas si se utilizan accesorios originales Grundig. El uso de accesorios que no sean originales de Grundig, o que no cumplan la normativa legal o las normalizaciones correspondientes, anulan el derecho a garantía.

## MENSAJES DEL INDICADOR \_\_\_\_\_

Funciones seleccionadas



Duración del dictado en minutos  
00.0 – 39.9

Contador de dictados  
0 – 19

### **Nota:**

A lo largo de todo el manual significa:

88.8 la duración momentánea del dictado,

18 el número momentáneo de dictados.

# CONTADOR DE DICTADOS

## Número de dictados, duración y tiempo restante

Un requisito indispensable para que aparezcan estos mensajes en el indicador es haber puesto marcas de fin de dictado durante la grabación.

Introduzca la cassette en el compartimento **sin** rebobinarla.

△ Si la cassette ya se halla en el interior, abra la tapa del dictáfono con el botón »EJECT △« y vuelva a cerrarla con la mano.

– El contador se pone a 0.

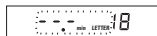
◀◀ Pulse el botón »◀◀ REWIND ◀◀.

– La cinta es rebobinada hasta el principio.

– El dictáfono cuenta las marcas colocadas durante la grabación y las memoriza.

– Las marcas índice no quedan memorizadas

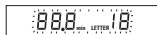
– En el indicador aparece el mensaje:



– El dictáfono es capaz de leer un máximo de 19 dictados.

– Al llegar al final de la cinta cambia a stop.

– En el indicador parpadea la duración total y el número de dictados.



Al poner el dictáfono en marcha aparece el 1er dictado y el tiempo restante. La indicación del tiempo restante se mueve hacia atrás.

– Una vez reproducido el primer dictado, aparece el 2º con el tiempo restante.

– En el indicador aparece el mensaje:



### Nota:

El contador **no** se repone automáticamente al encender y apagar el dictáfono.

El contador se pone automáticamente a 0 cuando se produce un corte eléctrico.

# MANEJO CON EL INTERRUPTOR DE PEDAL 536

- Funciones posibles:
- |                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| tecla derecha   | = puesta en marcha de la reproducción |
| tecla central   | = avance rápido                       |
| tecla izquierda | = rebobinado breve.                   |

## Poner en marcha/parar la cinta con el interruptor de pedal 536



La tecla de puesta en marcha (derecha) se puede emplear para encajar o pulsar botones. Para poder hacerlo es necesario girar adecuadamente el conmutador que hay en el fondo del dictáfono.

Encaje: Presionando la tecla = puesta en marcha con, soltando la tecla y presionándola de nuevo = stop.

Pulsación: Manteniendo presionada la tecla = puesta en marcha con, soltando la tecla = stop

+ ↔ - La velocidad de reproducción se gradúa con el regulador »SPEED« que hay en el fondo del aparato. El regulador queda fijo en la posición central (velocidad normal).

### Nota:

Al llegar al final de la cinta, el dictáfono se para (stop) y emite una señal acústica.



# MANEJO CON EL INTERRUPTOR DE PEDAL 536

## Avance y retroceso rebobinado breve con el interruptor de pedal 536

### Avance rápido

Presione la tecla central del interruptor de pedal.

- Al identificar una marca de fin de dictado, el aparato emite una señal acústica y detiene brevemente la cinta.

Mantenga la tecla presionada si desea seguir bobinando.

- En el indicador aparece el mensaje:



### Rebobinado breve

Presione la tecla izquierda del interruptor de pedal.

- Al finalizar el rebobinado el dictáfono comienza a reproducir.

- En el indicador aparece el mensaje



- **⏮ +**

El tiempo de rebobinado breve se ajusta con el regulador »BACKSPACE“ que hay en el fondo del aparato. En la posición máxima „+« el dictáfono rebobina la cinta mientras se mantenga oprimida la tapa.

- Al identificar una marca de fin de dictado, el aparato emite una señal acústica y detiene brevemente la cinta.

Mantenga la tecla presionada si desea seguir bobinando.

### Stopp

Suelte la tecla cuando desee parar la cinta.

- En el indicador aparece el mensaje:



# FUNCIÓN DE BÚSQUEDA

La función de búsqueda sirve para localizar automáticamente las marcas de fin de dictado puestas durante la grabación.

## Búsqueda en avance



Pulse el botón »SEARCH/ERASE  «

y simultáneamente el botón »FFWD .


– En el indicador aparece el mensaje:



## Búsqueda en retroceso



Pulse el botón »SEARCH/ERASE  «

y simultáneamente el botón »REWIND .

– En el indicador aparece el mensaje:



La función de búsqueda se detiene en la primera marca localizada.

## Parar la función de búsqueda



Pulse el botón » STOP/PLAY .

– En el indicador aparece el mensaje:



## Mueble

Limpie la parte exterior del aparato con un paño para el polvo. No utilice detergentes ni productos de pulir para no dañar la superficie del aparato. Evite que penetre líquido en su interior.

## Limpieza de las partes que están en contacto con la cinta

Compruebe periódicamente si las piezas que entran en contacto con la cinta están sucias o tienen residuos abrasivos de cinta.

Recomendación: limpie dichas piezas con un bastoncillo de algodón impregnado en gasolina de limpieza.

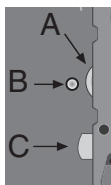
¡No utilice nunca objetos duros o metálicos!

△ Abra la tapa y extraiga la cinta que haya en el interior.

▶▶ Mantenga pulsados simultáneamente los botones »FFWD ▶▶« y

◀◀ »◀◀ REWIND◀◀« al hacerlo.  
– El eje de transmisión se pone en movimiento.

## Piezas que entran en contacto con la cinta:



**A** rodillo presor de goma

**B** eje de transmisión

**C** cabezal de sonido

## ¡Atención!

### Nota para la reparación

Utilice siempre piezas de repuesto originales.

El cable de alimentación sólo lo puede cambiar un técnico autorizado de Grundig.

En caso de surgir algún fallo, póngase en contacto con su proveedor.

# DATOS TÉCNICOS

---

## **Stenorette St 3221**

**Cinta:** Steno-cassette 30

**Accionamiento:** eje de transmisión

**Velocidades de la cinta:** 2.38 cm/s ; en reproducción puede variar aprox.  $\pm 15\%$

**Tiempo de bobinado:** aprox. 90 segundos

**Potencia de salida:** 200 mW

**Gama de frecuencia:** 100 - 5000 Hz

**Altavoz:** altavoz dinámico de 45 mm de diámetro

**Dimensiones:** aprox. 120 mm x 210 mm x 54 mm

**Peso:** aprox. 640 g

La placa de características se halla al fondo del mueble

**CE** La conformidad con los parámetros de la UE relevantes para el equipo se confirma con el signo CE.

### **Materiales y embalaje que no dañan el medio ambiente:**

los dictáfonos de Grundig están concebidos y fabricados de acuerdo con los requisitos más exigentes en materia de conservación del medio ambiente.

**¡Salvo modificaciones técnicas o de diseño!**